

**URDAIBAI BIOSFERA  
ERRESERBAREN MEMORIA**

**2004. urtea**

*(Urdaibai Biosfera Erreserbaren XX.  
urteurrena. 1984-2004)*

**1. – URDAIBAI BIOSFERA  
ERRESERBAKO OSOKO  
BILKURAREN ETA BATZORDE  
IRAUNKORRAREN JARDUERAK**

**1.1. – Urdaibaiko Patronatuko Osoko  
Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren  
bilkurak**

Patronatuak 2004an egindako bilkurak  
hurrengo taulan zerrendaturik daude:

**MEMORIA DE LA RESERVA DE LA  
BIOSFERA DE URDAIBAI**

**Año 2004**

*(XX aniversario de la reserva de la  
biosfera de Urdaibai. 1984-2004)*

**1. - ACTIVIDADES DEL PLENO Y  
LA COMISIÓN PERMANENTE DEL  
PATRONATO DE LA RESERVA DE  
LA BIOSFERA DE URDAIBAI**

**1.1. - Sesiones del Pleno y la Comisión  
Permanente del Patronato de Urdaibai**

Las sesiones celebradas por el Patronato  
a lo largo del año 2004 se detallan en la  
siguiente tabla:

<b>SESIONES- 2004- BILKURAK</b>		
<b>Hilabetea</b>	<b>Osoko Bilkura Pleno</b>	<b>Batzorde Iraunkorra Comisión Permanente</b>
<b>Mes</b>	<b>(eguna-día)</b>	<b>(eguna-día)</b>
Urtarrila -Enero	-	28
Otsaila -Febrero	25	25
Martxoa - Marzo	-	31
Apirila -Abril	-	26
Maiatza -Mayo	-	26
Ekaina -Junio	23	23
Uztaila -Julio	-	29
Abuztua -Agosto	-	-
Iraila -Septiembre	30	30
Urria -Octubre	-	28
Azaroa -Noviembre	-	-
Abendua -Diciembre	22	22

Patronatuak egindako bilkura horietan **238**

En estas sesiones del Patronato se



**espediente** ebatzi ziren; Osoko Bilkurak 9 txosten eman zituen eta Batzorde Iraunkorrek 229 (horietatik 132 Zuzendari-Artatzaileak emandako txostenaren bitartez), Urdaibaiko 5/1989 Legeko 18.3 artikuluan eta EKEGen 130. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Beste alde batetik, Eusko Jaurlaritzako ingurumen organoak, Urdaibaiko administrazio zerbitzuaren bidez, zenbait informazio eta zehapen espediente tramitatu zituen (12). Era berean, derrigorrezko bide betearazlearen bitartez, epai irmoa duten gaiak legezatzeko tramiteak hasi dira, horiek Urdaibai Biosfera Erreserbako araudiaren aurkakoak baitira.

### **1.3. - Erabaki eta jakinarazpen nagusiak**

Patronatuko Osoko Bilkura:

- Gernikako unitate hidrogeologikoaren babeserako perimetroa, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailak sustatuta
- Urdaibai Biosfera Erreserbako saneamendu osorako Lurralde Ekintza Egitamua, Busturialdeko ur-patzuergoak sutatuta.

## **2.- LANKIDETZA KONTSEILUA**

Urtean zehar 5 bilera egin dira (otsailaren 24an, martxoaren 9an, ekainaren 22an, irailaren 22an eta abenduaren 14an). Horietan, Urdaibaiko Patronatuak azterturiko agiri eta jarduketa garrantzitsuenak jorratu dira.

Jarduketarik garrantzitsuenak honako hauek izan dira:

- Martxoaren 9ko bilera monografikoan, Urdaibai Biosfera Erreserbako interpretazio zentroaren proiektua

resolvieron un total de **238 expedientes**, habiendo sido evacuados 9 informes en sesión plenaria y 229 por la Comisión Permanente (132 de ellos mediante informe emitido por el Director-Conservador), con arreglo a lo dispuesto en el artículo 18.3 de la Ley 5/1989 de Urdaibai, así como en el artículo 130 del P.R.U.G.

Por otro lado, el órgano ambiental del Gobierno Vasco, a través de su servicio administrativo de Urdaibai, tramitó varios expedientes informativos y sancionadores (12). También se han iniciado los trámites para proceder a la restauración de la legalidad (vía ejecución forzosa) de varios asuntos con sentencia firme que contravienen la normativa de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

### **1.3. - Acuerdos e informes más relevantes**

Pleno del Patronato:

- Perímetro de protección de la unidad hidrogeológica de Gernika, promovido por el Dpto. De Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco
- Plan de Acción Territorial de saneamiento integral de la reserva de la biosfera de Urdaibai, promovido por el Consorcio de Aguas de Busturialdea

## **2.- CONSEJO DE COOPERACIÓN**

A lo largo del año se celebraron 5 reuniones (24 de febrero, 9 de marzo, 22 de junio, 22 de septiembre y el 14 de diciembre). En los mismos se analizaron los documentos y actuaciones más relevantes tratados por el Patronato de Urdaibai.

Las actuaciones más significativas han sido las siguientes:

- En la reunión monográfica de 9 de marzo se presentó el proyecto de Centro de interpretación ambiental de la Reserva



aurkeztu zen.

- Batzorde berezia osatu zen, organo horrek hirigintza berrikuntzako ekintzak sustatzeko duen esku-hartze gaitasuna aztertzeko.

- Abenduaren 21eko bilkuran, "BOEn estandarra Urdaibaiko udalerrietan" deritzonari buruzko proposamena onetsi zen, hori Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Sailera biltzeko.

- Ingurumen eta kultura heziketako bi irteera egin dira, Orgiko (Nafarroa) hariztira eta Salburuako guneko hezeetara nahiz Iruña de Oka (Araba) hiri erromatarrena.

### **3.- ERABILI ETA KUDEATZEARI BURUZKO EGITAMU GIDARIAREN GARAPENA**

**3.1.-** Agindua, 2004ko azaroaren 18koa, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailburuarena, Urdaibai Biosfera Erreserbako **artadi kantabriarren Lurralde Ekintza Egitamua** behin-betiko onesteko dena.

### **4.- GARAPEN JASANGARRIRAKO ETA BIODIBERTSITATEAREN KONTSERBAZIOERAKO LAGUNTZA**

**4.1. Urdaibai Biosfera Erreserbako Jarduera Sozioekonomikoen Egokitzapen eta Garapenerako Egitarauaren (PADAS) Jarraipen Batzordea.**

2003. urteko Ebaluazio Agenda 2004ko martxoaren 31n egindako bilkuran aurkeztu zen.

**4.2. Eusko Jaurlaritzak "Urdaibai Biosfera Erreserbako Energia-Ingurumen Egitamua (2003-2010)" behin-betiko onetsi du.**

de la Biosfera de Urdaibai.

- Formada una comisión especial para tratar la capacidad interventora de ese órgano para promover acciones de restauración urbanística.

- En la sesión de 21 de diciembre se aprobó una propuesta sobre "Estandar de viviendas de VPO en los municipios de Urdaibai" para su remisión al Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

- Realizadas dos salidas de formación ambiental y cultural mediante la visita del robledal de Orgi (Navarra) y, por otro lado, los humedales de Salburua y la ciudad romana de Iruña de Oka (Alava).

### **3.- DESARROLLO DEL PLAN RECTOR DE USO Y GESTIÓN**

**3.1.-** Orden de 18 de noviembre de 2004 del Consejero de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, por la que se aprueba definitivamente el **Plan de Acción Territorial de encinares cantábricos** de la reserva de la biosfera de Urdaibai.

### **4.- CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO SOSTENIBLE Y A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD**

**4.1.- Comisión de Seguimiento del Programa de Armonización y Desarrollo de las Actividades Socioeconómicas (PADAS) de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.**

La Agenda de Evaluación del año 2003 fue presentada en la sesión celebrada el 31 de marzo de 2004.

**4.2.-** Aprobado definitivamente por el Gobierno Vasco el "**Plan Energético-medioambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (2003-2010)**".



**4.3. “Urdaibai Biosfera Erreserbako Energia-Ingurumen Plana (2003-2010)”** hedatzeko kanpaina, honako hau argitaratuz: liburuxka bat, komiki bat (ikasleentzat). Aholkuak dituzten 6 poster eta “Urdaibaiko eguneroko bizitzan energia aurrezteko gida”. Gainera, bertako irratian eta prentsan komunikazio kanpaina ere egin da (“Urdaibai, engeriarik naturalena”).

**4.4.- Energia berriztagarriei** (biomasa eta eolikoa) buruzko ikerketak egin dira, baita proiektu teknikoak ere, “Urdaibai Biosfera Erreserban **hegaztiak kontserbatzeko aireko linea elektrikoan hobekuntza**” deritzonera (1. fasea).

**4.5.-** Urdaibai Biosfera Erreserbaren eremu geografikoaren barruan egon eta **garapen jasangarrira bideraturiko** jarduerak egiten dituzten **Toki Erakundeei eta Partzuergoei dirulaguntzak** emateko deialdia (2004ko maiatzaren 5eko Agindua). Aurkeztu eta dirulaguntza jaso zuten proiektuak 7 izan ziren.

**4.6. Ibarrangeluko hondakin uren araztegi** berria inauguratu da. Eusko Jaurlearitzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumen Sailak finantzaturiko proiektua.

**4.7. Laida hondartzako duna sistema suspertzeko** lanak. Europako finantziarioa lortu zen, LIFE-Natura izeneko proiektu baten bidez, 2004-2007 bitarteko aldirako.

**4.8. Urdaibaiko IV. Azoka Ekologikoa.** Busturia. 2004ko abuztuaren 29an. Ekimenak Urdaibai Biosfera Erreserbako Patronatuaren laguntza izan zuen.

**4.9.** Ingurumena babesteko lanak, **Sandidereko hareatzan (Sukarrieta) dike bat ezabatze**ko. Hori “Prestige” itsasontzia ondortzearen ondoriozko hondamenari aurre egiteko eraiki zen.

**4.3.-** Campaña de difusión del **“Plan Energético-medioambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (2003-2010)”** mediante la edición y distribución de un folleto, un cómic (para escolares), un juego de 6 posters con consejos, la “Guía para ahorrar energía en la vida diaria de Urdaibai” y una campaña de comunicación en radio y prensa local (“Urdaibai, la energía más natural”).

**4.4.-** Elaboración de estudios sobre las **energías renovables** (biomasa y eólica) y proyectos técnicos para **“mejoras en tendidos eléctricos para la conservación de la avifauna** en la reserva de la biosfera de Urdaibai (1ª fase).

**4.5.-** Convocatoria para la concesión de **subvenciones a Entidades Locales y Consorcios** del ámbito geográfico de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai que desarrollen actividades encaminadas al **fomento del desarrollo sostenible** (Orden de 5 de mayo de 2004). Fueron 7 los proyectos subvencionados.

**4.6.-** Inaugurada la nueva **estación depuradora de aguas residuales de Ibarrangelu**. Equipamiento financiado por el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco y el Dpto. de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia.

**4.7.-** Labores de **regeneración del sistema dunar de la playa de Laida**. Se obtuvo financiación europea mediante un proyecto LIFE-Naturaleza para el periodo 2004-2007.

**4.8.- IV Fería Ecológica de Urdaibai.** Busturia. 29 de agosto de 2004. La iniciativa contó con una subvención del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

*4.9.- Obras de restauración ambiental para la eliminación de un dique en el arenal de Sandidere (Sukarrieta). Este lezón fue construido con motivo de la catástrofe*



*provocada por el hundimiento del buque “Prestige”.*

**4.10.** Udetxea jauregian **“Prestige”** itsasontziaren batzorde zientifikoa, teknikoa eta soziala egon da.

**4.11.** Hiritarren partaidetzarako kanpaina (2003-2004) antolatu da, garapen iraunkorraren alde, **GAP (Lurrerako Ekintza Globaleko Egitamua) deritzon nazioarteko programaren** eremuan. Urdaibaiko eskualdean, 1.600 familiak baino gehiago parte hartu eta horiek honako arlo hauek jorratu dituzte: kontsumoa, energia, ura eta garraioa.

**4.2.- GERNIKATIK MUNDURA** elkarteari emandako laguntza, **Bidezko Merkataritzari** buruzko Gabonetako kanpainarako.

**4.13.- Urdaibai Biosfera Erreserbako Garapen Jasangarriaren Behatokia.** Ingurumen Kudeaketako Sistemaren Diseinua (SIGMA-Urdaibai). Ikusi memoria honetako 10. kapituluaren eranskina.

## **5. – INGURUMEN INFORMAZIOA, IKERKETA ETA HEZKUNTZA**

**Urdaibai Biosfera Erreserbaren Ingurumen Interpretazio, Ikerketa eta Hezkuntzarako Erabilera Egitamua** aplikatzeko eta garatzeko betearazi diren jarduerak ondorengo epigrafean adierazitakoak dira:

### **5.1. – Informazio eta Zabalkunde Programa**

#### **5.1.1. – Jendearentzako informazioa eta arreta**

Udetxea jauregian, modu pertsonalizatuan (“in situ”), **1915 kontsulta eta informazio eskabide** egin dira. Oro har, kontsulta profesionalen ezaugarriak eta helburuak honako hauek izan dira:

**4.10.-** El Palacio de Udetxea ha acogido las reuniones de la **comisión científica, técnica y social del “Prestige”.**

**4.11.-** Organizada una campaña de participación ciudadana (2003-2004) en pro del desarrollo sostenible en el marco del **Programa internacional GAP (Plan de Acción Global para la Tierra)**. En la comarca de Urdaibai participaron más de 1.600 familias, que abordaron las siguientes materias: consumo, energía, agua y transporte.

*4.12.- Apoyo prestado a la asociación GERNIKATIK MUNDURA para la campaña de navidad sobre Comercio Justo.*

*4.13.- Observatorio de Desarrollo Sostenible de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Diseño del Sistema de Gestión Medioambiental (SIGMA-Urdaibai). Véase capítulo 10-anexo de esta memoria.*

## **5.-INFORMACIÓN, INVESTIGACIÓN Y EDUCACIÓN AMBIENTAL**

Las actuaciones ejecutadas como aplicación y desarrollo del **Plan de Manejo para la Interpretación, Investigación y Educación Ambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**, han sido las que se detallan en los siguientes epígrafes:

### **5.1. - Programa de Información y Divulgación**

#### **5.1.1. - Información y atención al público**

En el palacio Udetxea se ha atendido de forma personalizada (“in situ”) un total de **1915 consultas y solicitudes de información**. En líneas generales, la naturaleza y objeto de las consultas



profesionales ha sido la siguiente:

Urdaibaiko Zuzendaritza: **227**  
 Informazio orokorra: **124**  
 Hirigintza eta planeamendua: **123**  
 Ingurumen baliabideak eta lehen sektorea: **113**  
 Araudia eta araubide juridikoa: **26**  
 Ingurumen ikerketa eta hezkuntza: **309**

Dirección Urdaibai: **227**  
 Información general: **124**  
 Urbanismo y planeamiento: **123**  
 Recursos ambientales y sector primario: **113**  
 Normativa y jurídico: **26**  
 Investigación y educación ambiental: **309**

Hurrengo taulan, azaletik adierazita, Udetxea jauregian egon eta gure arreta jaso duten bisitariei buruzko datuak ageri dira:

En la siguiente tabla se muestran, a grandes rasgos, los datos de los visitantes acogidos y atendidos en el palacio Udetxea:

Urtea / Año	CONSULTAS ADMINISTRATIVAS / ADM. KONTSULTAK	INFORMACIÓN GENERAL, INVESTIGACIÓN Y EDUCACIÓN AMBIENTAL / INFORMAZIO OROKORRA, INGURUMEN IKERKETA ETA HEZKUNTZA		
2004		Centro documentación y CEIDA / Dokumentazio zentroa eta CEIDA	Información, exposiciones, charlas, cursos, etc. / Informazioa, erakusketak, hitzaldiak, ikastaroak, etab.	
			Público general Denetariakoak	Escolares Ikasleak
	489	240 35	993	1.819
<b>TOTAL GUZTIRA</b>			<b>3.773</b>	

Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuko egoitzan egon diren pertsona guztiak kontuan hartuz, kontsultak, bilerak, bisitaldiak, hitzaldiak eta egintza ofizialak aintzat hartuta, guztira **4.450** pertsona egon dira.

Si nos atenemos al conjunto de personas que han sido recibidas en la sede del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, entre consultas, reuniones, visitas, charlas y actos oficiales, suman un total de **4.450** ciudadanos y ciudadanas.

5.1.2. – Argitalpenak eta zabalkundeko materialak

5.1.2. - Publicaciones y materiales de divulgación

Informazio aldizkaria:  
 - “**Urdaibai Albistegia**”. 41-59 bitarteko zenbakiak egin eta editatu dira.

Boletín informativo:  
 - “**Urdaibai Albistegia**”. Elaboración y edición de los números 41 al 59.

Liburuak eta CD-romak:  
 - “**Urdaibai. Uretako hegaztien gida**”. Egileak: Jon Hidalgo, Joseba del Villar y Gorka Gorospe.

Libros y CD-rom:  
 - “**Urdaibai. Guía de las aves acuáticas**”. Autores: Jon Hidalgo, Joseba del Villar y Gorka Gorospe.



- **“Ondare kulturala.** Garapen jasangarriari buruzko Urdaibaiko IX. jardunaldiak”. Euskal Herriko UNESCO Etxearekiko lankidetzan editatua. Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren 64. argitalpena.

- **“Urdaibaiko paisaia. Derrigorrezko hezkuntzako proposamen didaktikoa”.** Ikastetxeetarako egindakoa, CEIDA-Urdaibairen koordinazioarekin.

- **“Habitaten eta Uren Zuzentarauek Urdaibai Biosfera Erreserbaren kudeaketan dituzten inplikazioei buruzko mintegia”.** CD-rom formatuan.

- **“Bermeo. Itsasotik mendi barrenera”.** Ibilbideak dituen liburua eta liburuxka. Bermeoko Udalak egin eta argitaratu du, Urdaibai Biosfera Erreserbaren dirulaguntzarekin.

- **“Busturia. Gezatik gazira”.** Ibilbideak dituen liburua eta liburuxka. Busturiko Udalak egin eta argitaratu du, Urdaibai Biosfera Erreserbaren dirulaguntzarekin.

#### **Beste batzuk:**

- Urdaibai Biosfera Erreserbako **informazio orokorreko liburuxka** berriro editatu da (euskara-espainola, frantsesa eta ingelesa).

- **“Urdaibaiko Ekosistemak”** saileko posterrak: a) Baso landaketak; b) Hirigunea.

- **21. Eskola Agendari** buruzko liburuxka eta posterra, Urdaibai Biosfera Erreserban.

- Urdaibai Biosfera Erreserbako 2005eko egutegia. Gaia: **Basoko landareak.**

- Sakelako gida txikiak editatu dira, Urdaibai Biosfera Erreserbako **garraio publikoko zerbitzuen ordutegiekin.**

- **“Patrimonio cultural.** IX Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible”. Editado en colaboración con UNESCO Etxea de Euskal Herria. Publicación del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente número 64.

- **“El paisaje de Urdaibai. Propuesta didáctica para la educación obligatoria”.** Realizado por los centros escolares bajo la coordinación del CEIDA-Urdaibai.

- **“Seminario sobre las implicaciones de las Directivas Hábitat y la de Aguas en la gestión de la reserva de la biosfera de Urdaibai”.** Formato CD-rom.

- **“Bermeo. Itsasotik mendi barrenera”.** Libro y folleto con itinerarios. Realizado y editado por el Ayuntamiento de Bermeo con una subvención de la reserva de la biosfera de Urdaibai.

- **“Busturia. Gezatik gazira”.** Libro y folleto con itinerarios. Realizado y editado por el Ayuntamiento de Busturia con una subvención de la reserva de la biosfera de Urdaibai.

#### **Otros:**

- Edición de un nuevo **folleto de información general** de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (euskera-español y francés-inglés).

- Posters de la serie **“Ecosistemas de Urdaibai”**: a) Plantaciones forestales b) Medio urbano.

- Editado un poster y un folleto sobre la **Agenda Escolar 21** en la reserva de la biosfera de Urdaibai.

- Calendario de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, año 2005. Tema: **Plantas silvestres.**

- Editadas mini-guías de bolsillo con los **horarios de los servicios de transporte público** de la Reserva de la Biosfera de



Udako eta neguko nahiz udazkeneko bertsioak.

- **“Matxitxako lurmuturretik (Urdaibai Biosfera Erreserba) itsasoko hegaztiak eta zetazeoak behatzeko eskuliburua”** deritzonaren argitalpen berria.

#### 5.1.3. – Erakusketak eta hitzaldiak

Erakusketak:

- **“Urdaibai Biosfera Erreserba... biodibertsitateko puzzlea”**. Udetxea jauregiko erakusketa iraunkorra.

- **“Basoak herriarentzako, basoak bizitzarako”**. Urdaibaiko Galtzagorriak ingurumen boluntarioek prestatutako erakusketa. Udetxea jauregian. Apiriletik urte amaierara arte.

- **“Guztiok gara etorkizunaren jabe”**. Garapen iraunkorrari buruzko erakusketa. Bermeo eta Gernika-Lumoko udalak antolatuta, Busturialdeako gainontzeko udalekin batera eta Urdaibai biosfera erreserbaren dirulaguntzarekin. Busturialdeko herri guztietan egon zen ikusgai. 2004ko urriaren 9tik abenduaren 12ra.

- **“Bermeoko arrain azoka”**. Urdaibai Biosfera Erreserbarako bisitaldi birtuala ahalbidetzen duen programaren aurkezpena; informazioko materialak banatu ziren. 2004ko maiatzaren 21, 22, eta 23an.

Hitzaldiak:

- **“Europako hegaztien migrazioa Urdaibain. Biosfera Erreserban ohikoak ez diren hegaztien presentzia”**. Hizlaria: José María Unamuno. Udetxea jauregia. 2004ko otsailaren 12an.

- **“Basoaren erabilera anitza. Hori landaketetan eta baso masetan aplikatzeko gakoak”**. Hizlaria: Claudia Maldonado (ERROTUZ elkarte).

Urdaibai. Ediciones de verano y otoño-invierno.

- Reeditado el **“Manual para la observación de aves marinas y cetáceos desde el cabo de Matxitxako** (Reserva de la biosfera de Urdaibai)”,

#### 5.1.3. – Exposiciones y conferencias

Exposiciones:

- **“La reserva de la biosfera de Urdaibai ... un puzzle de diversidad”**. Exposición permanente en el palacio Udetxea.

- **“Bosques para la personas. Bosques para la vida”**. Exposición realizada por Urdaibaiko Galtzagorriak, federación de voluntarios ambientales. Palacio Udetxea. De abril a final de año.

- **“Guztiok gara etorkizunaren jabe”**. Exposición sobre el Desarrollo Sostenible. Acción promovida por los Ayuntamientos de Bermeo y Gernika-Lumo, con la colaboración del conjunto de los Ayuntamientos de la comarca y subvencionado por la reserva de la biosfera de Urdaibai. Se expuso en todos los municipios de Busturialdea. Del 9 de octubre al 12 de diciembre de 2004.

- **“Feria de Pescado de Bermeo”**. Presentación del programa que permite la visita virtual a la reserva de la biosfera de Urdaibai. Asimismo, se repartieron materiales de información. 21, 22 y 23 de mayo de 2004.

Conferencias:

- **“La migración de las aves europeas en Urdaibai. Presencia de aves no comunes en la Reserva de la Biosfera”**. Ponente: José María Unamuno. Palacio Udetxea. 12 de febrero de 2004.

- **“Uso múltiple del bosque. Claves para su aplicación en plantaciones y masas forestales”**. Ponente: Claudia Maldonado (Asociación ERROTUZ). Palacio





Udetxea jauregia. 2004ko martxoaren 11n.

- **“Laida hondartzako dunen susperketaren jarraipen sedimentologikoa”**. Hizlaria: Eneko Iriarte. (Geologiako doktorea EHU).n.

- **“Dortokak Urdaibain. Galapagoen aurkikuntza eta ikerketa, Urdaibai Biosfera Erreserban”**. Hizlaria: Xabier Buenetxea (herpetologoa). Udetxea jauregia. 2004ko maiatzaren 13an.

- **“Jasangarritasunaren erroka Urdaibai Biosfera Erreserban”**. Hizlaria: Xabier Arana Eiguren. Udetxea jauregia. 2004ko ekainaren 17an.

- **“Mokozabala Urdaibain. Jarraipen zientifikoa Urdaibai Biosfera Erreserban”**. Hizlaria: Rafa Garaita. Udetxea jauregia. 2004ko urriaren 14an.

- **“Urdaibaitik Ameriketara. Euskaldunek Mendebaldean izandako bizipenak”**. Hizlaria: Idoia Mallea (Geografiako doktorea). Udetxea jauregia. 2004ko azaroaren 11n.

- **“Zetazeoak Euskal Herriko kostaldean. Itsas espezieen estatusa eta kontserbazioa”**. Hizlaria: Antonio Vázquez (AMBAR elkarte). Udetxea jauregia. 2004ko abenduaren 16an.

#### 5.1.4. – Ingurumen ekipamenduak

- **Madariaga Dorrearen** birgaikuntza lanak (Busturia); Urdaibai Biosfera Erreserbako etorkizuneko ingurumen interpretazioko zentroa.

- **Norberak editaturiko bideoak** bidaltzeko kabina-sarearen sorrera eta instalazioa, erakundeen web orrialdeekiko loturekin. Inplikaturiko udalen, Urremendi elkartearen eta Urdaibai Biosfera Erreserbako Patronatuaren baterako ekintza.

Udetxea. 11 de marzo de 2004.

- **“Seguimiento sedimentológico de la regeneración de dunas de la playa de Laida”**. Ponente: Eneko Iriarte. (Doctor en Geología de la UPV/EHU).

- **“Tortugas en Urdaibai. Localización y estudio de distribución de galápagos en la reserva de la biosfera de Urdaibai”**. Ponente: Xabier Buenetxea (Herpetólogo). Palacio Udetxea. 13 de mayo de 2004.

- **“El reto de la sostenibilidad en la reserva de la biosfera de Urdaibai”**. Ponente: Xabier Arana Eiguren. Palacio Udetxea. 17 de junio de 2004.

- **“La espátula en Urdaibai. El seguimiento científico en la reserva de la biosfera de Urdaibai”**. Ponente: Rafa Garaita. Palacio Udetxea. 14 de octubre de 2004.

- **“De Urdaibai a las Americas. Las vivencias de los nuestros en el Oeste”**. Ponente: Idoia Mallea (Doctora en Geografía). Palacio Udetxea. 11 de noviembre de 2004.

- **“Cetáceos en la costa vasca. Estatus y conservación de las especies marinas”**. Ponente: Antonio Vázquez (Asociación AMBAR). Palacio Udetxea. 16 de diciembre de 2004.

#### 5.1.4. - Equipamientos ambientales

- Iniciadas las obras de rehabilitación de la **Torre Madariaga** (Busturia), futuro Centro de interpretación ambiental de la reserva de la biosfera de Urdaibai.

- Instalación y creación de una red de cabinas para el **envío de vídeos autoeditados** y con enlaces a las páginas web institucionales. Acción conjunta de los Ayuntamientos implicados, la asociación Urremendi y el Patronato de la reserva de la biosfera de Urdaibai.



- Zurezko baranden instalazioa, **Ereñozar mendiaren** (Ereño) gailurrerako igoeran.

- **Matxixako lurmuturreko** (Bermeo) itsas behatokiaren aurreproiektuaren idazketa.

- **Arratzuko hariztiaren** ibilbidearen diseinu berria eta birgaikuntza, Santiago Bidearen GR deritzonera (ibilbide luzea) egokitzeko.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako seinaleztapen orokorraren** kontserbazioa eta berrikuntza.

- **Inguru naturalaren eta ekipamenduen garbiketa nahiz mantenamendua:** Laga eta Laida hondartzetako dunak, Lagako behatokiak, “Itsasadarraren Hegaleko” (Muruetan) pasealekuko padurak eta San Kristobaleko hegazti-behatokia.

#### 5.1.5.- Komunikabideak eta jakinarazpen instituzionala

- Urtean zehar **15 prentsa ohar** landu eta prentsaurrekoak antolatu dira, GAP partaidetza-kanpainaren emaitzak, “Urdaibaiko uretako hegaztien gida” liburua eta Laidako dunen LIFE-Natura proiektua aurkezteko. Halaber, prentsa idatziko, irratiko eta telebistako komunikabide askorekin bildu gara.

- 1989an hasitako lanarekin jarraituz, albisteak eta era guztietako argitalpenak nahiz lanak bildu dira. Era berean, Udetxeako dokumentazio zentroko **prentsa-hemeroteka** gaurkotu da, Urdaibai Biosfera Erreserbari buruzko albisteekin.

- Urdaibaiko Patronatuak parte hartu du “**Txartel bakarra**” deritzon ekimenean, eta horren helburua Gernika-Lumoko kultura- eta ingurumen-hornidura guztien bisita sustatzea da.

- Instalación de una barandilla-pasamanos de madera en la subida a la cumbre del **monte Ereñozar** (Ereño).

- Redactado el anteproyecto del **Observatorio marino de Matxixako** (Bermeo).

- Rediseñada y rebalizado el itinerario del **robledal de Arrazua** para su adecuación a la GR del Camino de Santiago.

- Conservación y reposición de la **señalización general de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**.

- **Limpieza y mantenimiento del medio natural y equipamientos:** dunas de las playas de Laga y Laida, miradores de Laga, marismas del paseo del “Corte de la ría”(Muruetan) y observatorio de aves de San Kristobal.

#### 5.1.5.- Medios de comunicación y comunicación institucional

- A lo largo del año se elaboraron **15 notas de prensa** y se organizaron sendas ruedas de prensa para presentar los resultados de la campaña de participación GAP, el libro “La guía de aves acuáticas de Urdaibai”, así como el proyecto LIFE-Naturaleza de las dunas de Laida. Asimismo, se atendió a numerosos medios de la prensa escrita, radio y televisión.

- Continuando con la labor iniciada el año 1989, se han recopilado noticias y todo tipo de publicaciones y trabajos. También se ha actualizado la **hemeroteca de prensa** del centro de documentación de Udetxea con noticias de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

- Participación del Patronato de Urdaibai en la iniciativa del “**Billete único**”, que tiene como objeto fomentar la visita a todos los equipamientos culturales y ambientales de Gernika-Lumo.



- Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuak jendeari Udetxea jauregian eskainitako zerbitzuak jakinarazteko **informazio kanpaina** Akatz aldizkarian garatu da (Bermeo).

- Bilboko Herri Irratian **informazio iragarkiak eta sustapenekoak** sartu dira (Aste Santuan eta udan).

- Gara egunkariak argitaratzen duen gidan “**Urdaibai, iraunkortasuna era naturalean**” modulu publizitarioa txertatu da.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbaren logotipoaren** zabalkundea, honako kirol elkarte hauek babestuta: Urdaibai Arraun (arraunketa), Urdai-Tri (triatloia), Urdaibai esku-baloi taldea (esku-baloia), Gernika Futbol Taldea (futbola), David Seco (ziklo-krosa), Gernika Rugby Taldea (rugby), ETSIAIAK elkarte (mahai-tenisa), Arkupe Pilota Taldea (esku-pilota) eta Euskal Jai Alai (zesta punta). Era berean, honako kirol-ikuskizun hauen antolaketan ere parte hartu zen: Urdaibaiko II. bandera eta Elantxobeko XVII. bandera (Elantxobe Arraun Elkarte) eta Gernikako IX. duathloi txapelketa (Urdai-Tri taldea).

- Merchandising. **Urdaibai Biosfera Erreserbaren logotipoa** hedatzeko materialen banaketa: txapelak, poloak-kamisetak, intsigniak, eguzkitakoak, urteko egutegia, pegatinak, etab.

## 5.2. – Heziketa Tekniko Sektorialeko Programa

### 5.2.1. – Kongresuak eta jardunaldiak

- “Urdaibaiko X. Jardunaldiak, Garapen Jasangarriari buruz: **URDAIBAI (1984-2004): Etorkizunari begira, hausnarketa eta hitzarmen sozialaren**

- **La campaña informativa** para dar a conocer los servicios que ofrece al público el Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai en el palacio de Udetxea, se ha desarrollado en la revista Akatz (Bermeo).

- Inserción de **cuñas informativas y promocionales de Urdaibai** (Semana Santa y verano) en Radio Popular de Bilbao.

- Insertado el modulo publicitario “**Urdaibai, la sostenibilidad por naturaleza**” en la guía anual que publica el diario Gara.

- **Difusión del logotipo de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai** mediante el patrocinio de las siguientes entidades deportivas: Urdaibai Arraun (remo), Urdai-Tri (triatlón), Urdaibai eskubaloi taldea (balonmano), Gernika Futbol Taldea (fútbol), David Seco (ciclo cros), Gernika Rugby Taldea (rugby), ETSIAIAK elkarte (tenis de mesa), Arkupe Pilota Taldea (pelota a mano) y Euskal Jai Alai (cesta punta). También se colaboró como patrocinadores en los siguientes eventos deportivos: II bandera de Urdaibai-XVII de Elantxobe (Elantxobe Arraun Elkarte) y IX campeonato de duatlón de Gernika (Urdai-Tri taldea).

- Merchandising. Distribución de materiales para la difusión del **logotipo de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**: Gorras, polos-camisetas, pins, parasoles, calendario anual, pegatinas, etc.

## 5.2. - Programa de Formación Técnica Sectorial

### 5.2.1. - Congresos y jornadas

- “X Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible: **URDAIBAI (1984-2004): Una mirada al futuro desde la reflexión y la concertación**



**ikuspegitik**”. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak Euskal Herriko UNESCO etxearekin urtero antolaturiko jardunaldiak. Jardunaldiak Elai Alai aretoan egin ziren (Gernika-Lumo), 2004ko azaroaren 4, 5 eta 6an.

- **“Biogeografiako Espainiako III. Biltzarra”**. Euskal Herriko Unibertsitateko Geografia, Historiaurre eta Arkeologia Sailak antolatuta, UNESCOk Urdaibai Biosfera Erreserbaren barruko Garapen Jasangarriari eta Ingurumen Hezkuntzari buruz antolaturiko programaren barruan. AZTI Fundazioaren egoitzan (Sukarrietako Txatxarramendi uhartea). 2004ko irailaren 20-24an.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako paisaia babesteko** sinposiuma. Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU) Iñaki Lasagabaster irakasleak koordinatuta. Udetxea jauregia. 2004ko urriaren 22an.

#### 5.2.2. – Ingurumenari loturiko heziketa teknikoko ikastaroak

- **Energia berriztagarriei** buruzko ikastaroa, Urdaibaiko ikastetxeetako irakasleentzat. Energiaren Euskal Erakundeak (EVE) antolaturiko heziketa jardunaldia, Gernikako batxilergo institutuan. 2005eko maiatzaren 12an.

- **“Tokiko 21. Agendari buruzko gradu ondoko ikastaroa”**. EHUK eta Azpeitiko Ingurugiro Etxeak antolatuta. Udetxeako jauregian egindako heziketa-jardunaldia. 2004ko maiatzaren 13an.

- **21. Eskola Agendari** buruzko ikastaroa, CEIDA-Urdaibai deritzonak antolatuta eta eskualdeko irakasleei zuzenduta. Udetxea jauregia. 2004ko urriaren 18-22 bitartean.

- **LURGIS ikastaroa**. Informazio

**social**”. Jornadas anuales organizadas por el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco con la colaboración de UNESCO Etxea de Euskal Herria. Las jornadas se celebraron en la sala Elai Alai (Gernika-Lumo) los días 4, 5 y 6 de noviembre de 2004.

- **“III Congreso Español de Biogeografía”**. Organizado por el Dpto. de Geografía, Prehistoria y Arqueología de la Universidad del País Vasco, dentro del programa de la Cátedra UNESCO de Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental en el marco de la reserva de la biosfera de Urdaibai. Celebrado en la sede de la Fundación AZTI (isla de Txatxarramendi, Sukarrieta), del 20 al 24 de septiembre de 2004.

- Simposio sobre la **Protección del paisaje en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**. Coordinado por el profesor Iñaki Lasagabaster de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Palacio Udetxea. 22 de octubre de 2004.

#### 5.2.2. – Cursos de formación técnica ambiental

- Curso sobre las **energías renovables**, Dirigido a los docentes de los centros escolares de Urdaibai. Jornada formativa organizada por el Ente Vasco de la Energía (EVE) e impartida en el instituto de bachillerato de Gernika. 12 de mayo de 2005.

- **“Curso de post-grado sobre Agenda Local 21”**. Organizado por la UPV/EHU e Ingurugiro Etxea de Azpeitia. Jornada lectiva en el palacio de Udetxea. 13 de mayo de 2004.

- Curso sobre **Agenda escolar 21**. Organizado por el CEIDA-Urdaibai y dirigido a los docentes de la comarca. Palacio Udetxea. Del 18 al 22 de octubre de 2004.

- Asistencia al **Curso de LURGIS**.



geografikoa kontsultatzeko GIS deritzon soluzio korporatiboa. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak antolatuta eta IKT, S.A. deritzonak emanda. Lakua II eraikina (Gasteiz). 2004ko martxoaren 8an.

- **Bitartekaritza komunitarioko I. ikastaroa.** Gernika Gogoratuz fundazioak antolatuta. Gernika-Lumo. 2004ko abenduaren 1-3 bitartean.

- Leire López Ziluagaren egonaldia, Udetxea jauregian, euskera-espainol-ingeles itzulpenak egiten. Ekainetik irailera. Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU) ikaslea.

Egonaldia eta partaidetza jardunaldietan:

- Lan-jardunaldiak: **“Erabilera Egitamuen Inplementazioa Inguru Naturaletan”**. Global Nature fundazioak antolatuta, Fuentes de Nava eta Boada de Campos udalen laguntzarekin. Abilino Calderón kultura-zentroa (Palentzia). 2004ko urtarrilaren 29an eta 30ean.

- **“Euskal Herriko landa paisaiaren oraina eta geroa”** jardunaldiak. MENDIKOIak antolatuta. Mendikoi nekazaritza-eskola. Derio. 2004ko otsailaren 10ean eta 11n.

- **“Menorcako Biosfera Erreserba. 10 urte”** jardunaldiak. Menorcako Consell Insular deritzonak eta Ikerketen Menorcako Institutuak (IME) antolatuta. Menorcako Museoa (Maó) eta Seminari Sala (Ciudadella). 2004ko martxoaren 24-27 bitartean.

- **“Lurraldearen erabilerak landa eremuetan duen jasangarritasuna: planifikazio tresnak”** jardunaldia. Gezia fundazioak antolatuta. Burtsaren zentro zibikoa (Bilbo). 2004ko maiatzaren 7an eta 8an.

Solución GIS corporativa para la consulta de información geográfica. Organizado por el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco e impartido por IKT, S.A. Edificio Lakua II (Vitoria-Gasteiz). 8 de marzo de 2004.

- Asistencia al **I Curso de mediación comunitaria.** Organizado por la fundación Gernika Gogoratuz. Gernika-Lumo. 1-3 de diciembre de 2004.

- Estancia de Leire López Ziluaga en el palacio Udetxea, realizando prácticas de traducciones euskera-español-inglés. Meses de junio a septiembre. Alumna de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

Asistencia y participación en jornadas:

- Jornadas de trabajo: **“Implementación de Planes de Manejo en Áreas Naturales”**. Organizado por la Fundación Global Nature en colaboración con los Aytos. de Fuentes de Nava y Boada de Campos. Centro cultural Abilio Calderón (Palencia). 29 y 30 de enero de 2004.

- Jornadas sobre **“Presente y futuro del paisaje rural vasco”**. Organizado por MENDIKOI. Escuela agraria Mendikoi-Derio. 10 y 11 de febrero de 2004.

- Jornadas sobre la **“Reserva de Biosfera de Menorca. En sus 10 años”**. Organizado por el Consell Insular de Menorca y el Instituto Menorquí de Estudios (IME). Museo de Menorca (Maó) y Sala de Seminari (Ciudadella). Del 24 al 27 de marzo de 2004.

- Jornada sobre **“Sostenibilidad del uso del territorio en áreas rurales: Instrumentos de planificación”**. Organizado por la Fundación Gezia. Centro cívico la Bolsa (Bilbao). 7 y 8 de mayo de 2004.



- Sinposium hispano-suitzarra: **“Lur barrurantz: babesturiko eremu naturalen integrazio soziala”**. Gaztela-Leongo Batzak eta Mira Suiza deritzonak antolatuta. Gaztela eta Leongo Erakusketa eta Biltzarren Jauregia (Salamanca). 2004ko maiatzaren 17-19 bitartean.
- **“Kulturari eta Bakeari buruzko Gernikako XIV. nazioarteko jardunaldiak”**. 2004ko apirilaren 25etik 28ra. Gernikan bakearen alde lan egiten dabiltzan taldeen eta elkarteen arteko IV. topaketa.
- **“Natura 2000 Sarea Euskal Herria”** foroa. Aste Berdeko ekintzak, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak antolatuta. Erakustazoka (Bilbo). 2004ko maiatzaren 31n.
- **“Tokiko 21. Agenda EAeko udalerrietan. III. jardunaldiak: Ekintzarantz”** deritzonari buruzko jardunaldiak. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak antolaturiko Aste Berdeko ekintzak. Euskalduna Jauregia. 2004ko ekainaren 3an.
- **Espainiako Elkarte Geologikoaren XXXVI. Bilkura Zientifikoa**. Laidako dunen susperketaren jarraipenaren aurkezpena. Oviedo, 2004.
- **Espainiako VI. Biltzar Geologikoa**. Laidako dunen susperketaren jarraipenaren aurkezpena. Zaragoza, 2004.
- **Esparc’ 2004. “Eraginkortasuna babesturiko eremu naturalen kudeaketan”**. EUROPARC-España deritzonak eta Gaztela-Mantxako gobernuak antolatuta. Cuenca. 2004ko ekainaren 9-13 bitartean.
- **“Espainiako biosfera erreserbetako Turismo Jasangarriari buruzko jardunaldia”**. “Turismoa, dibertsitate
- Simposio Hispano-Suizo: **“Tierra adentro: la integración social de los espacios naturales protegidos”**. Organizado por la Junta de Castilla-León y Mira Suiza. Palacio de Exposiciones y Congresos de Castilla y León (Salamanca). 17 al 19 de mayo de 2004.
- **“XIV jornadas internacionales de Cultura y Paz de Gernika”**. 25 al 28 de abril de 2004. Participación en el IV encuentro de grupos y organizaciones de Gernika que trabajan por la paz.
- Foro **“Red Natura 2000 en el País Vasco”**. Actos de la Semana Verde organizados por el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco. Feria de Muestras (Bilbao). 31 de mayo de 2004.
- Jornadas sobre **“Agenda Local 21 en los municipios de la CAPV. III jornadas: Anvazar hacia la acción”**. Actos de la Semana Verde organizados por el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco. Palacio de Euskalduna. 3 de junio de 2004.
- **XXXVI Sesión Científica de la Sociedad Geológica de España**. Presentación del seguimiento de la regeneración de las dunas de Laida. Oviedo, 2004.
- **VI Congreso Geológico de España**. Presentación del seguimiento de la regeneración de las dunas de Laida. Zaragoza, 2004.
- **Esparc’ 2004. “Alcanzar la eficacia en la gestión de los espacios naturales protegidos”**. Organizado por EUROPARC-España y el Gobierno de Castilla-La Mancha. Ciudad de Cuenca. 9 al 13 de junio de 2004
- **“Jornada sobre Turismo Sostenible en reservas de biosfera españolas”**. Organizado en el marco del foro de



kulturala eta garapen jasangarria” izeneko elkarrizketa foroan antolatuta. Bartzelona 2004 FORUMa. 2004ko uztailaren 15ean.

- **“Biosfera Erreserbak, Garapen Jasangarria eta Turismo Arduratsua”** deritzon nazioarteko lantegia. “Turismoa, dibertsitate kulturala eta garapen jasangarria” izeneko elkarrizketa foroan antolatuta. Bartzelona 2004 FORUMa. 2004ko uztailaren 16an.

- **“Delivering Sustainable Coasts: Connecting Science and Policy”**. Littoral 2004. Aberdeen (Eskozia). 2004ko iraila.

- **“BBTko Zentroak eta Zirkuituak landa inguruan”** deritzonari buruzko jardunaldi teknikoak. Urremendi landa garapenerako agentziak antolatuta. Elizoste eraikina (Mendata). 2004ko irailaren 17an.

- **“Garapen jasangarriaren adierazleei buruzko mintegia”**. NRG4SD (network of regional Governments for sustainable development), ENCORE eta Eusko Jaurlaritzak. Bilboko Carlton hotela. 2004ko azaroaren 9an eta 10ean.

- **“Eremu babestuen kudeatzaileentzako jarraipen eskuliburua”** prestatzeko mintegia. Vagó eraikina (Bartzelona). 2004ko azaroaren 26an.

- **“Ametsak eraikitzen: Zorrotzaurreren etorkizuna”** deritzon hiritar partaidetzako lantegia. “Euskaldunako Zubia” izeneko auzo-elkarteak antolatuta. Cáritasen lokala (Zorrotzaurre-Bilbo). 2004ko azaroaren 29an eta 30ean.

- **“Natura eta biodibertsitatea”. Kontserbazioaren estrategiak”**. Ingurumen Ikerketen Zentroak antolatuta (CEA). ARTIUM biltzarren jauregia (Gasteiz). 2004ko abenduaren 14an.

diálogo “Turismo, diversidad cultural y desarrollo sostenible” del FORUM Barcelona 2004. 15 de julio de 2004.

- Taller internacional **“Reservas de la Biosfera, Desarrollo Sostenible y Turismo Responsable”**. Organizado en el marco del foro de diálogo “Turismo, diversidad cultural y desarrollo sostenible” del FORUM Barcelona 2004. 16 de julio de 2004.

- **“Delivering Sustainable Coasts: Connecting Science and Policy”**. Littoral 2004. Aberdeen (Escocia). Septiembre de 2004.

- Jornadas técnicas sobre **“Centros y Circuitos de BBT en el medio rural”**. Organizado por la agencia de desarrollo rural Urremendi. Edificio Elizoste (Mendata). 17 de septiembre de 2004.

- **“Seminario sobre indicadores de desarrollo sostenible”**. NRG4SD (network of regional Governments for sustainable development), ENCORE y Gobierno Vasco. Hotel Carlton de Bilbao. 9 y 10 de noviembre de 2004.

- Seminario para la preparación de un **“Manual de seguimiento para gestores de espacios protegidos”**. Edificio del Vagó (Barcelona). 26 de noviembre de 2004.

- Taller de participación ciudadana **“Edificaremos sueños: El futuro de Zorrotzaurre”**. Organizado por la Asociación de vecinos “Euskaldunako Zubia”. Local de Cáritas (Zorrotzaurre-Bilbao). 29 y 30 de noviembre de 2004.

- **“Naturaleza y biodiversidad. Estrategias de conservación”**. Organizado por el Centro de Estudios Ambientales (CEA). Palacio de congresos ARTIUM (Vitoria-Gasteiz). 14 de diciembre de 2004.



#### 5.2.4.- Sentsibilizazio eta heziketa egintzak

- **Eremu Hezeen Mundu Egunaren** ospakizuna, ikasleak Laida hondartzako dunetara eramanez.

- Ingurumen boluntarioak, **Urdaibai Biosfera Erreserbako ibai-sarearen (Ibailde) eta itsasertzaren (Azterkosta) jarraipenean.** Aztertu programa, CEIDAk koordinatuta.

- **Mugikortasunaren astea Gernikan.** Gernika-Lumoko udalak antolatuta, IHOBE elkartearen eta Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin.

- **Hegaztien Mundu Egunaren** ospakizuna, San Kristobaleko (Busturia) paduretako hegaziak behatuz eta Urdaibai-Hegaziak elkartearen (Gautegiz-Arteaga) zentro ornitologikorako bisitaldia eginez. 2004ko urriaren 2an.

- **Oizeko parke eolikotik** egindako bisitaldi gidatua. Urdaibai Biosfera Erreserbako udal ordezkarietzako eta elkarreentzako jarduera. 2004ko urriaren 16an.

- "**Biosfera erreserben arteko gazteen trukeko programa**". UNESCO Etxeak antolatuta, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailarekiko Lankidetzaren Hitzarmenaren eremuan. Biosfera Erreserbarako bisitaldia eta Garapen Jasangarriari buruzko Urdaibaiko X. jardunaldietako partaidetza. 2004ko azaroa.

#### 5.3. - **Hezkuntzaren Eremuko Ingurumen Hezkuntzako Programa**

Ingurumen hezkuntzako jarduerak eta proiektuak CEIDA-Urdaibai deritzon unitateak bultzatu eta dinamizatu zituen gehienbat. CEIDA deritzen jarduketaren lerro nagusiak honako hauek dira:

#### 5.2.4.- Acciones de sensibilización e implicación ambiental:

- Conmemoración del **Día Mundial de los Humedales** con una visita guiada con escolares a las dunas de la playa de Laida.

- Voluntariado ambiental en el **seguimiento de la red fluvial (Ibailde) y el litoral (Azterkosta)** de la reserva de la biosfera de Urdaibai. Programa Aztertu coordinado por los CEIDA.

- **Semana de la Movilidad en Gernika.** Organizado por el Ayuntamiento de Gernika-Lumo con el apoyo de la Sociedad IHOBE-Gobierno Vasco.

- *Conmemoración del Día Mundial de las Aves con una jornada de observación de aves en las marismas de San Cristobal (Busturia) y la visita al centro ornitológico de la asociación Urdaibai-Hegaziak (Gautegiz Arteaga). 2 de octubre de 2004.*

- Visita guiada al **parque eólico de Oiz.** Actividad dirigida a representantes municipales y asociaciones de la reserva de la biosfera de Urdaibai. 16 de octubre de 2004.

- "**Programa de intercambio juvenil entre reservas de la biosfera**". Organizado por UNESCO Etxea en el marco del Convenio de Colaboración con el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco. Visita a la reserva de la biosfera y participación en las X jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible. Noviembre de 2004.

#### 5.3. - **Programa de Educación Ambiental del Ámbito Educativo**

Las actividades y proyectos de educación ambiental fueron apoyados y dinamizados principalmente por la unidad CEIDA-Urdaibai. Las líneas prioritarias de actuación de los CEIDA son las siguientes:





Ikerketa eta esperimenezioa:

- Ingurumen hezkuntzako proiektuen aholkularitza eta jarraipena.
- Ingurumen hezkuntza curriculumean sartzeko orientazioa.

- Baliabide didaktikoen sorrera eta zabalkundea.
- Irakasleen ingurumen heziketa.
- Garatu programan jasotako ikastaroak.

- Eskualdeko mintegiak eta ikastaroak.
- Ikastetxeko ikastaroak.

Sentsibilizazioa:

- Aztertu programak (Azterkosta eta Ibaialde) eta Eskola Ekologikoa.
- Ingurumen hezkuntzako topaketak.
- Ihitza aldizkaria.

CEIDA-Urdaibai Unitatean 2004an egindako jarduketan artean, honako hauek dira aipagarrienak koordinazio arloan:

- **21. Eskola Agendako** lan-taldearen eraketa, **Urdaibai Biosfera Erreserban**. Lau ikastetxeren partaidetza: Bermeo, Gautegiz-Arteaga eta Gernika.

- **Urdaibaiko 21. Eskola Agendari** buruzko materialak argitaratu dira (liburuxkak eta kartelak), hasitako prozesuari kolorea emateko eta beste zentro batzuei ere parte hartzeko adorea emateko.

- Ingurumen hezkuntzako proiektuak eta jarduerak.

-Urdaibaiko Ikastetxeetan Ingurumen Hezkuntza sartzeko edo indartzeko proiektuak.

- Eskolatik kanpoko ingurumen hezkuntzako zentroetan egonaldiak egiteko proiektuak.

#### 5.4.- Ikerketa eta Lankidetzak

Investigación y experimentación:

Asesoría y seguimiento de proyectos de educación ambiental.

Orientación para la incorporación de la educación ambiental en el currículo.

Generación y difusión de recursos didácticos.

Formación ambiental del profesorado.

Cursos recogidos en el programa Garatu.

Seminarios y Cursos zonales.

Cursos en centro.

Sensibilización:

Programas Aztertu (Azterkosta e Ibaialde) y Escuela Ecológica.

Encuentros de educación ambiental.

Revista Ihitza.

En la Unidad CEIDA-Urdaibai, en el año 2004, cabe destacar las siguientes actuaciones de coordinación:

- Constitución del grupo de trabajo de la **Agenda Escolar 21 en la reserva de la biosfera de Urdaibai**. Participan cuatro centros escolares de Bermeo, Gautegiz Arteaga y Gernika.

- Se han editado materiales (folletos y carteles) sobre **Agenda Escolar 21 en Urdaibai**, al objeto de dar color al proceso iniciado y animar a la participación a otros centros.

- Proyectos y actividades de educación ambiental

- Proyectos para la introducción o refuerzo de la Educación Ambiental en los centros escolares de Urdaibai

- Proyectos para la realización de estancias en centros de educación ambiental extraescolar.

#### 5.4.- Programa de Investigación y



## Zientifikorako Programa

5.4.1.- Agindua, 2004ko ekainaren 24koa; agindu honen bidez, dirulaguntza izenduna eman zaio Euskal Herriko Unibertsitateari (EHU), honako hau finantzatzeko, sustatzeko eta dinamizatzeko: **“UNESCO Katedra, Garapen Iraunkorrari eta Ingurumen Hezkuntzari buruz, Urdaibai Biosfera Erreserbaren eremuan.** 450.000 euroko diru-ekarpena oinarritzko eta aplikaturiko ikerketa sustatzeko (2004-2006).

5.4.2.- **“Garapen Jasangarriari eta Ingurumen Hezkuntzari buruzko diziplina arteko mintegia”.** UNESCOren Katedrak antolatuta, Urdaibai Biosfera Erreserbako Garapen Jasangarriari eta Ingurumen Hezkuntzari buruz (EHU). Zientziak eta Teknologia Fakultatea (Leioako Campus). 2004ko abenduaren 13an.

5.4.3. - Urdaibaiko Patronatuak sustaturiko ikerketak eta azterketak

2004an memoria aurkeztu duten lanak aipatzen dira.

- **“Urdaibai Biosfera Erreserbako ingurumenaren eta garapenaren egoera”.** Se villako Estrategiako helburuak lortzeko maila. 2004ko urria.

- **“Laidako dunak suspertzeko proiektuaren jarraipena eta sedimentuen ebaluazioa (Urdaibai Biosfera Erreserba)”.** Urteroko lehenengo txostena (2002ko urria-2004ko iraila). Urdaibai Biosfera Erreserbako Patronatua eta Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU).

- **“Urdaibai Biosfera Erreserbako baso eremuetako biogeografia kulturala”** deritzon ikerketa proiektua. Azken txostena (2004ko abendua). Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU).

## Cooperación Científica

5.4.1.- Orden de 24 de junio de 2004, por la que se concede a la UPV/EHU una subvención nominativa para financiar el impulso y dinamización de la **Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental en el marco de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.** Aportación de 450.000 euros para el fomento de la investigación básica y aplicada (2004-2006).

5.4.2.- **“I seminario interdisciplinar sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental”.** Organizado por la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental en el marco de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (UPV/EHU). Facultad de Ciencias y Tecnología (Campus de Leioa). 13 de diciembre de 2004.

5.4.3. - Estudios e investigaciones promovidos por el Patronato de Urdaibai

Se citan los trabajos cuya memoria ha sido presentada a lo largo del año 2004.

- **“Estado del medio ambiente y el desarrollo de la reserva de la biosfera de Urdaibai.** Grado de consecución de los objetivos de la Estrategia de Sevilla”. Octubre de 2004.

- **“Seguimiento y Evaluación sedimentológica del proyecto de regeneración dunar en Laida (Reserva de la Biosfera de Urdaibai)”.** Informe Final (octubre 2001-septiembre 2004). Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

- Proyecto de investigación **“Biogeografía cultural de los espacios forestales de la reserva de la biosfera de Urdaibai”.** Informe final (Diciembre de 2004). Universidad del País Vasco (UPV/EHU).



- **“Mokozabalaren udazkeneko migrazioa Urdaibain”**. 2004ko txostena”.
- **“Hegaztien eraztunak. 2004ko txostena”**. Urdaibaiko ekosistemen biodibertsitatea eta hegaztien jatorria nahiz norakoa zehazteko landa-lana.
- **“Urdaibai Biosfera Erreserbako eta ZEPAko kostaldeko hegaztie n jarraipena”**. 2004ko txostena.
- **“Urdaibai Biosfera Erreserban biomasa ustiatzeko eta erabiltzeko ahalmenaren balorazio teknikoa”**. Energiaren Euskal Erakundeak koordinatuta.
- **“Urdaibai Biosfera Erreserban energia elolikoa ustiatzeko eta erabiltzeko ahalmenaren balorazio teknikoa”**. Energiaren Euskal Erakundeak koordinatuta.
- **“Linea elektrikoetan egindako hobekuntzak, Urdaibai Biosfera Erreserbako hegaztiak kontserbatzeko”**. Aurreproiektuak, I. fasea. Energiaren Euskal Erakundeak koordinatuta.
- **“Kanala I eta Kanala II (Gautegiz-Arteaga) maskortegien arkeologia berrikuspenerako ikerketa”**.
- **“Urdaibai Biosfera Erreserbako (Bizkaia) kartografiaren sendotasun formalaren azterketa”**. 2004ko maiatzeko txostena. Madrilgo Unibertsitate Autonomoko kargotrafia zerbitzua.
- **“Erabilera publikoa duten ekipamenduen eginkizunaren ebaluazioa, eremu natural babestuetan”**. “Erabilera publikoa ENPetan” deritzon inkestaren emaitzak eta diagnostikoa; EUROPARC-España
- **“Estudio de la migración postnupcial de la Espátula en Urdaibai”**. Informe año 2004”.
- **“Anillamiento científico de aves. Informe 2004”**. Trabajo de campo para determinar la biodiversidad de los ecosistemas de Urdaibai y la procedencia y destino de las aves migratorias.
- **“Seguimiento de las poblaciones de aves costeras de la reserva de la biosfera y ZEPA de Urdaibai”**. Informe 2004.
- **“Valoración técnica del potencial de aprovechamiento energético de la biomasa y su utilización en la reserva de la biosfera de Urdaibai”**. Coordinado por el Ente Vasco de la Energía.
- **“Valoración técnica del potencial de aprovechamiento de energía eólica y su utilización en la reserva de la biosfera de Urdaibai”**. Coordinado por el Ente Vasco de la Energía.
- **“Mejoras en tendidos eléctricos para la conservación de la avifauna en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai”**. Anteproyectos, fase I. Coordinado por el Ente Vasco de la Energía.
- **“Estudio para la revisión arqueológica de los concheros de Kanala I y Kanala II (Gautegiz Arteaga)”**.
- **“Análisis de la solidez formal de la cartografía de la reserva de la biosfera de Urdaibai (Bizkaia)”**. Informe final de mayo de 2004. Servicio de cartografía de la Universidad Autónoma de Madrid.
- **“Evaluación del papel que cumplen los equipamientos de uso público en los espacios naturales protegidos”**. Resultados y diagnóstico de la encuesta “El uso público en los ENP” promovido por EUROPARC-España y dónde, entre



deritzonak sustatuta; besteak beste, Urdaibairen kasua aztertzen da.

- **“GAP Programa ezartzearen ondorioei buruzko txostena (Debako behealdea / Urdaibai). 2004ko uztaila”**. Ekintza Globaleko Plana (GAP).

- **“Urdaibai Biosfera Erreserba, finlandarren ikuspegitik”**. Katariina Kfromek Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronaturako egindako txostena.

- Hegazkinetik ateratako argazkiak, Urdaibai Biosfera Erreserbako estuarioaren jarraipena egiteko.

## **6.- PARTAIDETZA ETA BOLUNTARIOAK**

**6.1.-** 2004an boluntarioen bidez egindako proiektuak, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren dirulaguntza eta Urdaibai Biosfera Erreserbako zerbitzuaren laguntza izan dutenak, honako hauek izan dira:

- **“Urdaibaiko hazi autoktonoen gordailua”**. Sustatzailea: Gernikako Ekologi Elkarte. Urdaibaiko Galtzagorriak boluntarioen plataforma.

- **“Kortezubiko Oma auzoan bertoko baso bat suspertzeko oihaneztatzelanak”**. Sustatzailea: Urdaibaiko Galtzagorriak boluntarioen plataforma.

- **“Itsas-Begiko estuarioko (Busturia) zetareoa eta ikasgela jendarentzat irekitzea”**. Sustatzailea: Urdaibai Txatxi. Urdaibaiko Galtzagorriak boluntarioen plataforma.

- **“Galtzagorriak federazioaren web orriaren indartzea eta argitalpenen**

otros espacios, se estudia el caso de Urdaibai.

- **“Informe resultados implantación Programa GAP (Bajo Deba / Urdaibai. Julio 2004”**. Plan de Acción Global (GAP).

- **“La reserva de la biosfera de Urdaibai vista por la mirada de los fineses”**. Informe elaborado de forma desinteresada por Katariina Kfrom para el Patronato de la reserva de la biosfera de Urdaibai.

- Fotografías aéreas para el **seguimiento del estuario** de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

## **6.- PARTICIPACIÓN Y VOLUNTARIADO**

**6.1.-** Los proyectos de voluntariado culminados a lo largo del año 2004, algunos de los cuales están subvencionados por el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente y apoyados por el servicio de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, fueron los siguientes:

- **“Banco de semillas autóctono de Urdaibai”**. Promotor: Taller de Ecología de Gernika. Plataforma de voluntarios de Urdaibaiko Galtzagorriak.

- **“Trabajos silvícolas para la recuperación de un bosque autóctono en el barrio de Oma (Kortezubi)”**. Promotor: Plataforma de voluntarios de Urdaibaiko Galtzagorriak.

- **“Apertura al público de la cetárea y aula del estuario de Itsas-Begi (Busturia)”**. Promotor: Urdaibai Txatxi. Plataforma de voluntarios de Urdaibaiko Galtzagorriak.

- **“Refuerzo de la página web y edición de varias publicaciones de la federación**



**edizioa”.**

Sustatzailea: Urdaibaiko Galtzagorriak boluntarioen plataforma

- **“Biodibertsitateari eta nekazaritzari buruzko azoka-jardunaldia”.** Artoari buruzko azoka. Forua. 2004ko azaroaren 5ean eta 6an.

Sustatzaileak: Gernikako Ekologia Elkartea eta EHNE sindikatua. Urdaibaiko Galtzagorriak boluntarioen plataforma.

- **“Panel azaltzailea diseinatzea eta Argatxa kobazuloan (Gautegiz-Arteaga) jartzea”.**

Sustatzailea: ADES espeleologia elkarte.

- **“Urdaibaiko uretako hegaztien jarraipena”.**

Sustatzailea: Lanius elkarte ornitologikoa.

- **“Ontxene landetxearen lurretan (Busturia) zuhaitzak landatzea”.**

Sustatzailea:

- **“Urdaibai Fundazioaren web orria diseinatzea eta hedatzea”.**

Sustatzailea: Urdaibai Fundazioa.

- **“Ardoaren eta arrainaren bideko (GR 38) hozkailu bat garbitzea”.** Ganbe auzoa (Mendata). 2004ko abenduaren 6an.

Sustatzailea: Orbela elkarte.

## **7. – URDAIBAI BIOSFERA ERRESERBAREN ORDEZKARITZA, SUSTAPENA ETA ZABALKUNDEA**

Esleiturik dituen eginkizunak kontuan hartuz, Zuzendari-Artatzaileak honako egintza, ikastaro eta argitalpen hauetan hartu du parte, Urdaibai Biosfera Erreserbaren ordezkartzat:

- Honako bilera hauetan egon eta eurotan parte hartu du: **Urdaibaiko Patronatuaren Osoko Bilkura** eta **Batzorde Iraunkorra, Urdaibai Biosfera Erreserbako Lankidetz**

**Galtzagorriak”.**

Promotor: Plataforma de voluntarios de Urdaibaiko Galtzagorriak.

- **“Feria-jornada sobre biodiversidad y agricultura”.** Feria dedicada al maíz. Forua. 5 y 6 de noviembre de 2004.

Promotores: Taller de Ecología de Gernika y sindicato EHNE. Plataforma de voluntarios de Urdaibaiko Galtzagorriak.

- **“Diseño y colocación de un panel explicativo de la cueva de Argatxa (Gautegiz Arteaga)”.**

Promotor: Asociación de espeleología ADES.

- **“Seguimiento de las poblaciones de aves acuáticas de Urdaibai”.**

Promotor: Asociación ornitologica Lanius.

- **“Plantación de arbolado en terrenos de la casa rural Ontxene (Busturia)”.**

Promotor:

- **“Diseño y lanzamiento de la página web de la Fundación Urdaibai”.**

Promotor: Fundación Urdaibai

- **“Limpieza de un nevero de la ruta del vino y el pescado (GR 38)”. Barrio de Ganbe (Mendata). 6 de diciembre de 2004.**

Promotor: Asociación Orbela.

## **7.-REPRESENTACIÓN, PROMOCIÓN Y DIVULGACIÓN DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI**

De acuerdo a las funciones asignadas, el Director-Conservador ha participado en los siguientes actos, cursos y publicaciones en representación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai:

- Asistencia y participación en las reuniones del **Pleno** y la **Comisión Permanente del Patronato de Urdaibai**, del **Consejo de Cooperación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai** y de



**Kontseilua** eta **Urdaibai Biosfera Erreserbako Jarduera Sozioekonomikoen Egokitzapen eta Garapenerako Egitaraua (PADAS).**

- **“Bermeo 2010” deritzon Egitamu Estrategikoaren jarraipen batzordeko** kidea.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako garapen jasagarriari eta Ingurumen Hezkuntzari buruzko UNESCO Katedraren** adituen batzordeko kidea.

Jendaurreko jarduerak

- **Abra Aquarium** deritzonaren erakusketa berriaren aurkezpen ofizialean egotea, **“Itsasoko bizitza: Abra eta Bioaniztasuna”**. Getxoko kirol portua. 2004ko urtarrilaren 12an.

- **EUROPARC** deritzonoko **Espainiako estatuko atalaren biltzar nagusian** parte hartzea. Somosaguas (Madril). 2004ko otsilaren 18an.

- **Ibarrangeluko hondakin uren araztegiaren** inaugurazio ofizialean egotea. Bizkaiko Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak antolatutako egintza. 2004ko otsailaren 19an.

- **NATURGINTZA Fundazioaren** aurkezpenean egotea. Villa Suso jauregia (Gasteiz). 2004ko martxoaren 30ean.

- **La Palmako (Kanariak) Biosfera Erreserbako** ordezkari egindako harrera. 2004ko apirilaren 19an eta 20an.

- Gernikako Elkarten eta Erakunde IV. topaketetan egotea, bakearen aldeko lanean: **“Kulturen arteko aniztasunari buruzko elkarrizketak”**. GERNIKA GOGORATUZ fundazioak antolatuta, Gernikaren bonbardaketaren 67. urteurrenean. Elai Alai aretoa (Gernika-

la **Comisión de Seguimiento del Programa de Armonización y Desarrollo de las Actividades Socioeconómicas (PADAS)** de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

- Miembro del **comité de seguimiento del Plan Estratégico “Bermeo 2010”**.

- Miembro de la comisión de expertos de la **Catedra UNESCO de Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**.

Actos públicos

- Asistencia al acto de presentación oficial de la nueva exposición del Abra Aquarium **“La vida en el mar: el Abra y la Biodiversidad”**. Puerto deportivo de Getxo. 12 de enero de 2004.

- Participación en la **asamblea de la sección del Estado español de EUROPARC**. Campus de Somosaguas (Madrid). 18 de febrero de 2004.

- Asistencia al acto oficial de inauguración de la **estación depuradora de aguas residuales de Ibarrangelu**. Acto organizado por la Diputación Foral de Bizkaia y el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco. 19 de febrero de 2004.

- Asistencia al acto de presentación de la **Fundación NATURGINTZA**. Palacio de Villa Suso (Vitoria-Gasteiz). 30 de marzo de 2004.

- Acogida a los representantes de la **reserva de la biosfera de La Palma** (Islas Canarias). 19 y 20 de abril de 2004.

- Asistencia a los IV encuentros de Asociaciones e Instituciones de Gernika en la contribución por la paz: **“Diálogos hacia la interculturalidad”**. Organizado por la Fundación GERNIKA GOGORATUZ con motivo de la conmemoración del 67º aniversario del



Lumo). 2004ko apirilaren 26an.

- **Gernikako Kulturaren eta Bakearen Nazio arteko XIV. Jardunaldien** inaugurazioan egotea, **“Bakearen Pedagogia”**. GERNIKA GOGORATUZ fundazioak antolatuta. Elai Alai aretoa (Gernika-Lumo). 2004ko apirilaren 27an.

- **“Urki etorbidea”** deritzonaren inaugurazioan egotea. Foruko Udalak antolatuta. 2004ko maiatzaren 15ean.

- **Bermeoko Arrain Azokaren** inaugurazio ofizialean eta **Hegaluze sarien banaketan** egotea. Arrain Azokaren Batzordea eta Bermeoko Udaletxea. 2004ko maiatzaren 21ean.

- **“Euskal Herriko Natura 2000 Sarea”** foroan parte hartzea. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak antolaturiko egintzak. Erakustazoka (Bilbo). 2004ko maiatzaren 31n.

- **“EAEko udalerrietako Tokiko 21. Agenda. III. jardunaldiak: Ekintzarantz”** deritzonari buruzko jardunaldian egotea. Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak antolaturiko egintzak. Euskalduna Jauregia. 2004ko ekainaren 3an.

- **Espainiako estatuko EUROPARC atalaren biltzar orokorrean** parte hartzea. Cuenca hiria (Cuenca). 2004ko ekainaren 11n.

- **“Biosfera Erreserbak, Garapen Jasangarria eta Turismo Arduratsua”** deritzon nazioarteko lantegian egotea. Bartzelonako 2004ko FORUMek “Turismoa, dibertsitate kulturala eta garapen jasangarria” elkarrizketa-foroaren

bombardeo de Gernika. Sala Elai Alai aretoa (Gernika-Lumo). 26 de abril de 2004.

- Asistencia al acto de inauguración de las **XIV Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika “Pedagogía de Paz”**. Organizado por la Fundación GERNIKA GOGORATUZ. Sala Elai Alai aretoa (Gernika-Lumo). 27 de abril de 2004.

- Asistencia al acto de inauguración de la **“Avenida del Abedul- Urki etorbidea”**. Organizado por el Ayuntamiento de Forua. 15 de mayo de 2004.

- Asistencia a la inauguración oficial de la **Feria del Pescado de Bermeo y entrega de los premios Hegaluze**. Comisión de la Feria de Pescado y Ayuntamiento de Bermeo. 21 de mayo de 2004.

- Participación en el foro **“Red Natura 2000 en el País Vasco”**. Actos de la Semana Verde organizados por el Dpto. De Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco. Feria de Muestras (Bilbao). 31 de mayo de 2004.

- Asistencia a la jornada sobre **“Agenda Local 21 en los municipios de la CAPV. III jornadas: Avazar hacia la acción”**. Actos de la Semana Verde organizados por el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco. Palacio de Euskalduna. 3 de junio de 2004.

- Participación en la **asamblea general de la sección del Estado español de EUROPARC**. Ciudad de Cuenca (Cuenca). 11 de junio de 2004.

- Asistencia al taller internacional **“Reservas de la Biosfera, Desarrollo Sostenible y Turismo Responsable”**. Organizado en el marco del foro de diálogo “Turismo, diversidad cultural y desarrollo sostenible” del FORUM



eremuan antolatuta. 2004ko uztailaren 16an.

- **Busturiko udal frontoi** berriaren inaugurazioan egotea. Busturiko Udalak antolatuta. 2004ko uztailaren 25ean.

- **“Urdaibai, Biosfera Erreserba”** gaiari buruzko gosari-hizketaldian parte hartzea. Eako kultur elkarteak antolatuta. Ea (Bizkaia). 2004ko abuztuaren 26an.

- Udetxea jauregian **Espainiako estatuko eta Urdaibaiko gazteen arteko trukearen** partaideei harrera egitea. 2004ko azaroaren 2an.

- **Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumen Aderazleen** aurkezpenean egotea. Antolatzailea: Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila. Bilboko Carlton hotela (Bilbo). 2004ko azaroaren 8an.

- **El Correoko Costa edizioaren XX. urteurrenean** antolaturiko jaialdian egotea. Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuari emandako saria jaso zen; sari hori eskualdean garapen jasangarriaren alde egindako lanaren eraginezkoa da. Lizeo zinea (Gernika-Lumo). 2004ko abenduaren 2an.

Ikastaroak, hitzaldiak eta bisitaldiak

- **“Eremu Naturaletako Erabilera Planen Implementazioa”** jardunaldietan egotea. Jardunaldiok Global Nature Fundazioak antolatu zituen, Fuentes de Nava eta Boada de Campos udalerriekin lankidetzan. Abilio Calderón kultura-elkartea (Palencia). 2004ko urtarrilaren 29an eta 30ean.

- **“Euskal Herriko landa paisaiaren oraina eta geroa”** jardunaldietan egotea. MENDIKOIak antolatuta. Mendikoi-Derio nekazaritza eskolak antolatuta. 2004ko otsilaren 10ean eta 11n.

Barcelona 2004. 16 de julio de 2004.

- Asistencia al acto de inauguración del nuevo **frontón municipal de Busturia**. Organizado por el Ayuntamiento de Busturia. 25 de julio de 2004.

- Participación en el desayuno-tertulia para abordar el tema **“Urdaibai, reserva de la biosfera”**. Organizado por la asociación cultural de Ea. Ea (Bizkaia). 26 de agosto de 2004.

- Acogida en el palacio Udetxea a los participantes del **intercambio entre jóvenes del Estado español y Urdaibai**. 2 de noviembre de 2004.

- Asistencia al acto de presentación de los **Indicadores Ambientales en el País Vasco**. Organizado por el Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente. Hotel Carlton de Bilbao. 8 de noviembre de 2004.

- Asistencia a la gala organizada con motivo del **XX aniversario de la edición Costa de El Correo**. Se recogió el premio otorgado al Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai en atención a su trayectoria en favor del desarrollo sostenible de la comarca. Cine Liceo (Gernika-Lumo). 2 de diciembre de 2004.

Cursos, conferencias y visitas

- Asistencia a las jornadas **“Implementación de Planes de Manejo en Áreas Naturales”**. Organizado por la Fundación Global Nature en colaboración con los Aytos. de Fuentes de Nava y Boada de Campos. Centro cultural Abilio Calderón (Palencia). 29 y 30 de enero de 2004.

- Asistencia a las jornadas **“Presente y futuro del paisaje rural vasco”**. Organizado por MENDIKOI. Escuela agraria Mendikoi-Derio. 10 y 11 de febrero de 2004.





- “**Eremu Natural Babestuen Masterra**” deritzon partea hartzea, “Urdaibai Biosfera Erreserbako Garapen Jasangarriko Plana” txostenarekin. Fernando González Bernaldez unibertsitate arteko fundazioa. Madrileko Unibertsitate Autonomoa. 2004ko martxoaren 5ean.

- “**Menorcako Biosfera Erreserba. Bere 10 urteetan**” deritzonari buruzko jardunaldietan parte hartzea eta “Urdaibai Biosfera Erreserbako jasangarritasunaren praktika” txostena aurkeztea. Menorcako Consell Insularrek eta Ikerketen Menorcako Institutuak (IME) antolatuta. Menorcako museoak (Maó) eta Seminari Sala (Ciudadella). 2004ko martxoaren 24tik 27ra.

- “Urdaibai Biosfera Erreserbari” buruzko hizketaldia, **21. Agendari buruzko ikastaroan** (GEOLANek antolaturiko ikastaroa). EHUKo Zientziak eta Teknologia Fakultatea (Leioa). 2004ko apirilaren 29an.

- “Urdaibai Biosfera Erreserbako energia-ingurumen Plan Gidaria (2003-2010)” deritzonari buruzko hizketaldia, **energia berriztagarriei** buruzko ikastaroan (Urdaibaiko ikastetxeetako irakasleentzako ikastaroa). Energiaren Euskal Erakundeak (EVE) antolaturiko jardunaldia, Gernikako institutuan emanda. 2005eko maiatzaren 12an.

- Sinposium hispano-suitzar honetan egotea: “**Lur barrurantz: babesturiko eremu naturalen integrazio soziala**”. Eta “Urdaibai Biosfera Erreserbako 21. Agenda eta Garapen Jasangarriko Plana (PADAS)” txostena aurkeztea. Gaztela-Leongo Batzak eta Mira Suiza deritzonak antolatuta. Gaztela eta Leongo Erakusketa eta Biltzarren Jauregia (Salamanca). 2004ko maiatzaren 17-19 bitartean.

- Urdaibai Biosfera Erreserbako 21. Agendari eta kudeaketari buruz emandako hizketaldia, **Tokiko 21. Agendari buruzko gradu ondoko ikasturtean.**

- Participación en el “**Master en Espacios Naturales Protegidos**” con la ponencia “El Plan de Desarrollo Sostenible de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai”. Fundación interuniversitaria Fernando González Bernaldez. Universidad Autónoma de Madrid. 5 de marzo de 2004.

- Participación en las jornadas sobre la “**Reserva de Biosfera de Menorca. En sus 10 años**” y presentación de la ponencia “La práctica de la sostenibilidad en la reserva de la biosfera de Urdaibai”. Organizado por el Consell Insular de Menorca y el Instituto Menorquí de Estudios (IME). Museo de Menorca (Maó) y Sala de Seminari (Ciudadella). Del 24 al 27 de marzo de 2004.

- Charla sobre la “Reserva de la Biosfera de Urdaibai” en el **curso sobre Agenda 21** organizado por GEOLAN. Facultad de Ciencias y Tecnología de la UPV/EHU (Leioa). 29 de abril de 2004.

- Charla sobre el “Plan director energético-medioambiental de la reserva de la biosfera de Urdaibai 2003-2010” en el curso sobre las **energías renovables**, dirigido a los docentes de los centros escolares de Urdaibai. Jornada formativa organizada por el Ente Vasco de la Energía (EVE) e impartida en el instituto de Gernika. 12 de mayo de 2005.

- Asistencia al Simposio Hispano-Suizo: “**Tierra adentro: la integración social de los espacios naturales protegidos**” y presentación de la ponencia: “Plan de Desarrollo Sostenible (PADAS) y Agenda 21 de la reserva de la biosfera de Urdaibai”. Organizado por la Junta de Castilla-León y Mira Suiza. Palacio de Exposiciones y Congresos de Castilla y León (Salamanca). 17 al 19 de mayo de 2004.

- Charla ofrecida sobre la gestión y Agenda 21 de la reserva de la biosfera de Urdaibai en el marco del **Curso de Postgrado sobre Agenda 21 Local.**



EHU eta Azpeitiko Ingurugiro Etxea.  
2004ko maiatzaren 13an.

Organizado por la UPV/EHU e Ingurugiro  
Etxea de Azpeitia. Palacio de Udetxea. 13  
de mayo de 2004.

- Urdaibaiko egoerari buruzko hizketaldia,  
“**Artzantza lanbidea**” deritzonari  
buruzko jardunaldietan. Antoliña kultura-  
elkarteak antolatuta. Gauegiz-Arteagako  
Udaletxea. 2004ko ekainaren 4an.

- Charla impartida sobre la situación de  
Urdaibai en las jornadas sobre “**Pastoreo  
como oficio**”. Organizado por la  
asociación cultural Antoliña. Casa  
consistorial de Gauegiz Arteaga. 4 de  
junio de 2004.

- URDAIBAICO GAIAK deritzon  
hizketaldi zikloaren barruko hitzaldia:  
“**Jasangarritasunaren erronka  
Urdaibai Biosfera Erreserban**”.  
Urdaibai Biosfera Erreserbak antolatuta.  
2004ko ekainaren 17an.

- Conferencia ofrecida en el ciclo de  
charlas URDAIBAICO GAIAK: “**El reto  
de la sostenibilidad en la reserva de la  
biosfera de Urdaibai**”. Organizado por la  
reserva de la biosfera de Urdaibai. 17 de  
junio de 2004.

- **ESPARC’2004** izeneko jardunaldietan  
parte hartzea. “**Babesturiko eremu  
naturalen kudeaketaren  
eraginkortasuna**”. EUROPARC-España  
deritzonak eta Gaztela-Mantxako  
gobernua antolatuta. Cuenca hiria.  
2004ko ekainaren 9-13 bitartean.

- Participación en las jornadas **ESPARC’  
2004. “Alcanzar la eficacia en la gestión  
de los espacios naturales protegidos”**.  
Organizado por EUROPARC-España y el  
Gobierno de Castilla-La Mancha. Ciudad  
de Cuenca. 9 al 13 de junio de 2004

- “**Biosfera Erreserbak, Garapen  
Jasangarria eta Turismo Arduratsua**”  
nazioarteko lantegian parte hartzea,  
“Urdaibaiko turismo jasanezinaren  
arazoari emandako erantzuna: erabilera  
eta ekintza pro-aktiboen antolaketa,  
itsasadarraren eremuan”. “Turismo,  
dibertsitate kulturala eta garapen  
jasangarria” deritzon elkarriketa foroaren  
eremuan antolatuta. Bartzelonako 2004ko  
FORUMa. 2004ko uztailaren 16an.

- Participación en el taller internacional  
“**Reservas de la Biosfera, Desarrollo  
Sostenible y Turismo Responsable**” con  
la ponencia “Respuesta a la problemática  
del turismo insostenible en Urdaibai: La  
ordenación de usos y acciones pro-activas  
en el área de la ría”. Organizado en el  
marco del foro de diálogo “Turismo,  
diversidad cultural y desarrollo  
sostenible” del FORUM Barcelona 2004.  
16 de julio de 2004.

- “Giza jardueren kudeaketa eta garapen  
integraturako nahiz jasangarriko  
aukerak. Urdaibai Biosfera Erreserbaren  
kasua” txostenaren aurkezpena.  
Kantabriako Unibertsitateko udako  
ikastaroak: “**Natura 2000 Sarea eta  
Landa Garapena**”. Dr. Velasco kultura-  
etxea (Laredo). 2004ko abuztuaren 11n.

- Presentación de la ponencia “Gestión de  
las actividades humanas y oportunidades  
para un desarrollo integrado y sostenible.  
El caso de la reserva de la biosfera de  
Urdaibai”. Cursos de Verano de la  
Universidad de Cantabria: “**Red Natura  
2000 y Desarrollo Rural**”. Casa de  
cultura Dr. Velasco (Laredo). 11 de  
agosto de 2004.

- “Urdaibai Biosfera Erreserbaren balioak  
eta erronkak” txostenaren aurkezpena,  
“**Biogeografiaren Espainiako III.  
Biltzarrean**”. Euskal Herriko

- Presentación de la ponencia “Valores y  
retos de la reserva de la biosfera de  
Urdaibai” en el “**III Congreso Español  
de Biogeografía**”. Organizado por el



Unibertsitateko Geografia, Historiaurre eta Arkeologia Sailak antolatuta. AZTI Fundazioaren egoitzan (Sukarrieta), 2004ko irailaren 20-24 bitartean.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako Paisaiaren Babesa** deritzonari buruzko sinposiumean parte hartzea. Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU) Iñaki Lasagabaster irakaslearen koordinazioarekin. Udetxea Jauregia. 2004ko urriaren 22an.

- Urdaibaiko Garapen Jasangarriari buruzko X. jardunaldietan hizlaritzat parte hartzea: **URDAIBAI (1984-2004): Etorbizunera begira, hausnarketa eta hitzarmen sozialetik**. Txostena: "Urdaibai Biosfera Erreserbako natura eta kultura ondarea kontserbatzea eta baloratzea". Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak antolaturiko jardunaldiak, Euskal Herriko UNESCO Etxearen lankidetzarekin. Jardunaldiak Elai Alai aretoan izan ziren (Gernika-Lumo), 2004ko azaroaren 4an, 5ean eta 6an.

- "Garapen jasangarriaren adierazleei buruzko mintegia" deritzonean parte hartzea (network of regional Governments for sustainable development), ENCORE eta Eusko Jaurlaritza. Bilboko Carlton hotela. 2004ko azaroaren 9an eta 10ean.

- II. mintegi-tailer honetan egotea: "Kultura trukea eta Emakume Ahotsak". GERNIKA GOGORATUZ Fundazioak antolatuta. Elai Alai aretoa (Gernika-Lumo). 2004ko azaroaren 15-17 bitartean.

- "Babesturiko eremue n kudeatzaileentzako jarraipen eskuliburua" prestatzeko mintegian parte hartzea. Vagó eraikina (Bartzelona). 2004ko azaroaren 26an.

- "Ametsak eraikitzen:

Dpto. de Geografía, Prehistoria y Arqueología de la Universidad del País Vasco. Celebrado en la sede de la Fundación AZTI (Sukarrieta), del 20 al 24 de septiembre de 2004.

- Participación en el Simposio sobre la **Protección del paisaje en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**. Coordinado por el profesor Iñaki Lasagabaster de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Palacio Udetxea. 22 de octubre de 2004.

- Participación como ponente en las X Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible: **URDAIBAI (1984-2004): Una mirada al futuro desde la reflexión y la concertación social**". Ponencia: "Conservación y puesta en valor del patrimonio natural y cultural en la reserva de la biosfera de Urdaibai". Jornadas organizadas por el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco con la colaboración de UNESCO Etxea de Euskal Herria. Las jornadas se celebraron en la sala Elai Alai (Gernika-Lumo) los días 4, 5 y 6 de noviembre de 2004.

- Participación en el "Seminario sobre indicadores de desarrollo sostenible". NRG4SD (network of regional Governments for sustainable development), ENCORE y Gobierno Vasco. Hotel Carlton de Bilbao. 9 y 10 de noviembre de 2004.

- Asistencia al II seminario-taller: "Interculturalidad y Voces de Mujer". Organiza la Fundación GERNIKA GOGORATUZ. Sala Elai Alai aretoa (Gernika-Lumo). 15-17 de noviembre de 2004.

- Participación en el seminario para la preparación de un "Manual de seguimiento para gestores de espacios protegidos". Edificio del Vagó (Barcelona). 26 de noviembre de 2004.

- Asistencia al taller de participación



**Zorrotzaurreren etorkizuna**” deritzon hiritar partaidetzeko lantegian egotea. “Euskaldunako Zubia” auzo-elkarteak antolatuta. Caritasen lokala (Zorrotzaurre-Bilbo). 2004ko azaroaren 29an eta 30ean.

- **“Natura eta Biodibertsitatea. Kontserbazioko estrategiak”** jardunaldietan egotea. Ingurumen Ikerketen Zentroak antolatuta (CEA). ARTIUM biltzar-jauregia (Gasteiz). 2004ko abenduaren 14an.

- Azkenik, Udetxea jauregian **URDAIBAICO GAIAK** zikloaren barruan eskainitako hitzaldi guztietan egon gara.

Argitalpenak eta idazkiak.

- **“Sustainable management in the Urdaibai Reserve of the Biosphere (Southern Bay of Biscay): Coastal Dune Regeneration”**. Autoreak: M. Monge Ganuzas, E. Iriarte, A. Cearreta eta X. Arana. Honelaxe deritzon VII. sinposiumeko aktetan argitaraturiko artikulua: “Delivering Sustainable Coasts: Connecting Science and Policy. Littoral 2004. Aberdeen (Escocia)”. 725-726. orrialdeak. 2004ko iraila. Cambridge Publications.

- **“Urdaibai Biosfera Erreserba eta kultura-ondarea”**. “Garapen Jasangarriari buruzko Urdaibaiko IX. jardunaldiak” deritzon liburuan argitaraturiko artikulua: **Kultura-ondarea**”. UNESCO Etxeak egin eta Eusko Jaurlaritzako argitalpen zerbitzuak argitaratua. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saileko argitalpen teknikoan bildumako seriea; 64. zenbakia, 51-56 bitarteko orrialdeak.

Komunikabideak eta hedabideak.

- ETB1eko Bertatik Bertara programan parte hartzea. **Laida hondartzako dunak suspertzeko** proiektuari buruzko

ciudadana **“Edificaremos sueños: El futuro de Zorrotzaurre”**. Organizado por la Asociación de vecinos “Euskaldunako Zubia”. Local de Caritas (Zorrotzaurre-Bilbao). 29 y 30 de noviembre de 2004.

- Asistencia a las jornadas **“Naturaleza y biodiversidad. Estrategias de conservación”**. Organizado por el Centro de Estudios Ambientales (CEA). Palacio de congresos ARTIUM (Vitoria-Gasteiz). 14 de diciembre de 2004.

- Por último, se ha asistido a todas las conferencias ofrecidas en el palacio Udetxea dentro del ciclo **URDAIBAICO GAIAK**.

Publicaciones y escritos.

- **“Sustainable management in the Urdaibai Reserve of the Biosphere (Southern Bay of Biscay): Coastal Dune Regeneration”**. Autores: M. Monge Ganuzas, E. Iriarte, A. Cearreta y X. Arana. Artículo publicado en las actas del VII simposium “Delivering Sustainable Coasts: Connecting Science and Policy. Littoral 2004. Aberdeen (Escocia)”. Páginas 725-726. Septiembre de 2004. Cambridge Publications.

- **“La reserva de la biosfera de Urdaibai y el patrimonio cultural”**. Artículo publicado en el libro “IX Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible: Patrimonio cultural”. Realizado por UNESCO Etxea y editado por el Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco. Serie de la colección de publicaciones técnicas del Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco nº 64. Páginas 51 al 56.

Medios de comunicación y difusión.

- Participación en el programa Bertatik Bertara de ETB1. Entrevista sobre el proyecto de **regeneración de dunas de la**



elkarrizketa.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbari** buruzko mahai-inguruan parte hartzea. Urdaibai Telebistak antolatuta. 2004ko irailaren 15ean.

- Urdaibai-Busturialdea eskualdea sustatzeko dokumental baten grabazioan parte hartzea. CANAL DIGITAL.

- Prentsa idatziko, irratiko eta telebistako **komunikabideei** eskaintako etengabeko arreta.

## 8. – EGINTZAK, AKORDIOAK ETA GERTAERA OFIZIALAK

- **La Palmako (Kanariak) Biosfera Erreserbako** eragileen eta teknikarien ordezkariak Urdaibaira egindako bisitaldia. 2004ko apirilaren 19an eta 20an.

- **Eusko Jaurlaritzaren Kontseilua.** Urdaibain **ingurumenaren mundu egunean** egina. Udetxea jauregia. 2004ko ekainaren 1ean.

- **URDAIBA EGUNA**ren ospakizuna, Bermeon, UNESCOk biosfera erreserba izendatzearen XX. urteurrenean. Urdaibaiko ondarearen zabalkunderako jarduerekin eta jarduera ludikoekin batera, GAP-Urdaibai programako hiritar partaidetzako kanpainan parte hartutakoei egindako sari-banaketa. Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuak antolatutako egintza. 2004ko ekainaren 6an.

- **Vegadeo-Ribadeo (Asturias eta Galizia) eskualdeko** erakunde-ordezkariak batek egindako bisitaldia. Udetxea jauregian jarrera egin eta, gero, Urdaibai Biosfera Erreserbarako bisitaldia. 2004ko urriaren 19an.

- **Paranaren Deltaren Biosfera**

## playa de Laida.

- Participación en la mesa redonda sobre la **reserva de la biosfera de Urdaibai**. Organizado por Urdaibai Telebista. 15 de septiembre de 2004.

- Participación en la grabación de un documental de promoción de la comarca de Urdaibai-Busturialdea. CANAL DIGITAL.

- Atención continua a los **medios de comunicación** de la prensa escrita, radio y televisión.

## 8. – ACTOS, ACUERDOS Y EVENTOS OFICIALES

- Visita de una delegación de agentes y técnicos de la **reserva de la biosfera de La Palma (Islas Canarias)** a Urdaibai. 19 y 20 de abril de 2004.

- **Consejo del Gobierno Vasco.** Celebrado en Urdaibai con motivo del **día mundial del medio ambiente**. Palacio de Udetxea. 1 de junio de 2004.

- Celebración del **DIA de URDAIBAI** en Bermeo, con motivo del XX aniversario de la designación por la UNESCO como reserva de la biosfera. A las actividades lúdicas y de divulgación del patrimonio de Urdaibai que se organizaron, se sumó el acto de entrega de premios a los participantes en la campaña de participación ciudadana del Programa GAP-Urdaibai. Acto organizado por el Patronato de la reserva de la biosfera de Urdaibai. 6 de junio de 2004.

- Visita de una representación institucional de la **comarca de Vegadeo-Ribadeo (Asturias y Galicia)**. Acogida en el palacio Udetxea y posterior visita a la reserva de la biosfera de Urdaibai. 19 de octubre de 2004.

- Visita a la **reserva de biosfera del Delta**



**Erreserbara egindako bisitaldia.** San Fernando udalerría (Argentina). 2004ko abenduaren 9-11 bitartean.

## **9.- JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA**

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako Ingurumena Kudeatzeko Sistemaren** diseinua (SIGMA-URDAIBAI). 2004ko edo aurreko urteetako datuak kargatuta, sistema osatzen duten adierazleei dagokienez. Ikusi eranskina 10. atalean.

- **“Ingurumenaren eta Garapen Jasangarriaren Egoera Urdaibai Biosfera Erreserban”** txostena. Bost urtean behingo ekintza, 1989. urtean hasita.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako biztanleen iritzia.** Bost urtean behingo ikerketa soziologikoa, 1995ean hasita.

- **Biodibertsitateko inbentarioa,** MaBFlora eta MaBFauna deritzen programen arabera. UNESCOren BRIM deritzon jarraipen sistema. 1999an hasitako ekintza.

- **Hegaztiei eraztunak jartzearen bidezko jarraipen zientifikoa.** 2002. urtean hasitako urteroko ekintza.

- **Mokozabalaren jarraipena (*Platalea leucorodia*).** 1995ean hasitako urteroko ekintza.

- **Laida hondartzako dunen jarraipena.** 2002an hasitako urteroko ekintza.

- **Urdaibai Biosfera Erreserbako estuarioaren jarraipena,** teledetekzioaren bidez. Europako Agentzia Espazialeko (ESA) WETLAND-TESEO programa. 2004an hasitako ekintza.

**del Paraná,** situado en el municipio de San Fernando (Argentina). 9-11 de diciembre de 2004.

## **9.- SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN**

- Diseñado el **Sistema de Gestión Medioambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai** (SIGMA-URDAIBAI). Cargados los datos del año 2004 (o de años precedentes disponibles) de los indicadores que componen el sistema. Véase anexo en el apartado 10.

- Elaboración del informe **“Estado del Medio Ambiente y el Desarrollo Sostenible en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai”**. Acción de frecuencia quinquenal iniciado el año 1989.

- **Estado de opinión de la población que habita la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.** Estudio sociológico de frecuencia quinquenal iniciado el año 1995.

- **Inventario de biodiversidad** conforme a los programas MaBFlora y MaBFauna del sistema de seguimiento BRIM de la UNESCO. Acción iniciada el año 1999.

- **Seguimiento científico mediante anillamiento de aves.** Acción anual iniciada el año 2002.

- **Seguimiento de la espátula (*Platalea leucorodia*).** Acción anual iniciada el año 1995.

- **Seguimiento de las dunas de la playa de Laida.** Acción anual iniciada el año 2002.

- **Seguimiento mediante teledetección del estuario** de la reserva de la biosfera de Urdaibai. Programa WETLAND-TESEO de la Agencia Espacial Europea (ESA). Acción iniciada el año 2004.



- Ibaien eta itsasertzaren egoeraren jarraipena boluntarioekin. AZTERTU programako **IBAIALDE eta AZTERKOSTA kanpaiak**. CEIDA-Urdaibaik koordinatuta.
- **Urdaibai Biosfera Erreserbako Jarduera Sozioekonomikoen Egokitzapen eta Garapenerako Egitaraua ebaluatzeko agenda.**
- **Urdaibai Biosfera Erreserbako kultura ondarearekin loturiko ekipamendu publikoen eginkizunaren ebaluazioa.** EUROPARC-España deritzonak sustaturiko ekintza, Espainiako estatuko eremu natural babestuetarako Ekintza Planaren barruan.
- **Prensa idatziko albisteen jarraipena eta bilketa.** 1989an hasitako ekintza.
- Seguimiento del estado de los ríos y el litoral con voluntarios/as. **Campañas IBAIALDE y AZTERKOSTA** del Programa AZTERTU. Coordinado por el CEIDA-Urdaibai.
- **Agenda de evaluación del Programa de Armonización y Desarrollo de las Actividades Socioeconómicas de la reserva de la biosfera de Urdaibai.**
- **Evaluación del papel que cumplen los equipamientos públicos ligados al patrimonio natural en la reserva de la biosfera de Urdaibai.** Acción promovida por EUROPARC-España, en el marco del Plan de Acción para los espacios naturales protegidos del Estado español”.
- **Seguimiento y recopilación de noticias de la prensa escrita.** Acción iniciada el año 1989.



<p><b>10.- ERANSKINA:</b></p> <p><b>SIGMA URDAIBAI - Adierazleak</b></p> <p>Urdaibai Biosfera Erreserbako Ingurumen Kudeaketarako Sistema: Adierazleak</p>	<p><b>10.- ANEXO:</b></p> <p><b>SIGMA URDAIBAI - Indicadores</b></p> <p>Sistema de Gestión Medioambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai: Indicadores</p>
--	---

<p><b>Gaiaren esparrua: Biosfera</b> <b>Area temática: Biosfera</b></p>	
<p>Biosferaren mugak eta oinarritzko ezaugarriak Límites y características básicas de la Biosfera</p>	
<p><b>1. adierazlea: biosferaren ezaugarriak</b> <b>Indicador 1: características de la biosfera</b></p>	Urtea/Año
Gune A Ideen ha. (babes bereziko eremuak) Ha. de Zonas Núcleo (áreas de especial protección)	2003: 2.596
Tanpoi Aldeen ha. (babes eremuak) Ha de Zonas Tampón (áreas de protección)	2003: 5.241
Trantsizio Aldeen ha. Ha de Zonas Transición	2003: 14.110
NATURA 2000 SAREko Aldeak (ha.) Zonas RED NATURA 2000 (ha.)	2003: 4.556
<p><b>2. adierazlea: Lurzoruaren erabilerak</b> <b>Indicador 2: Usos del suelo</b></p>	Urtea/Año
HPA eremua. Udaleko hirigintza plangintzaren arabeko antolamendua (ha.) Área O.P.U. Ordenación sujeta al planeamiento urbanístico municipal (ha)	2003: 760
Biztanle guneko eremuak (ha.) Áreas de núcleo de población (ha.)	2003: 407
Landa lurzoru arrunteko eremua -LLA- (ha.) Área de suelo rústico común -SRC- (ha.)	2003: 4.357
Baso eremuak (ha.) Áreas forestales (ha.)	2003: 6.805
Nekazaritza intereseko eremuak (ha.) Áreas de interés agrario (ha.)	2003: 1.781
<p><b>3. adierazlea: Biodibertsitatea</b> <b>Indicador 3: Biodiversidad</b></p>	Urtea/Año
Landare inbaditzaileen ( <i>Baccharis halimifolia</i> ) eraginpeko ha.ak Ha afectadas por plantas invasoras ( <i>Baccharis halimifolia</i> )	2004: -
Mokozabalek Urdaibain egindako batez besteko egonaldia Estancia media de las espátulas en Urdaibai	2004: 5h 50 min
Baliabide malakologikoen stocka (t) Stock de recursos malacológicos (t)	2004 14,23
Almeja (invierno) Txirla (negua)	2004 8,42





Almeja (verano)	Txirla (uda)	2004	8,71
Berberecho (invierno)	Berberetxoa (negua)	2004	12,92
Berberecho (verano)	Berberetxoa (uda)		

<b>Gaiaren esparrua: Ur hornidura eta saneamendua eta hondakinak</b>			
<b>Area temática: Suministro y saneamiento de agua y residuos</b>			
Uraren kontsumoa eta saneamendua Consumo y saneamiento de agua			
<b>4. adierazlea: Uraren kontsumoa eta saneamendua</b>		Urtea/Año	
<b>Indicador 4: Consumo y saneamiento de agua</b>			
Ur eskaria (etxeko hornidura, m3 edo litro, eguneko eta biztanleko) Demanda de agua (dotación doméstica m3 o litro y habitante y día)		2001:	130
Demanda baja m3/año	Eskari baxua m3/urte	2001:	41.858
Demanda alta m3/año	Eskari altua m3/urte	2001:	87.632
% Incontrolados		2001:	45,00
Batez ere etxebizitzara bideraturiko eraikinen %, hondakin urak estolderiatik ebakuatuta % de edificios destinados principalmente a la vivienda con evacuación de aguas residuales por alcantarillado		2001:	74,02
Ibaietako uren kalitate indizea (indize biotipoa BMWP) Índice de calidad de las aguas fluviales (índice biotipo BMWP)		2002: (Ur kutsatuak)	4
Uren kalitatearen indize biotikoa estuarioetan Índice biótico de calidad de las aguas en los estuarios		2002: (Kutsadura ertaina)	3
Kostaldekoko uren kalitatearen indize biotikoa Índice biotipo de calidad de las aguas costeras		2002: (Kutsadurarik ez)	1
<b>5. adierazlea: Hiriko hondakin solidoak -HHS-</b>		Urtea/Año	
<b>Indicador 5: Residuos sólidos urbanos -RSU-</b>			
Konposterako HHSen bolumena Volumen de RSU destinado al compostaje		2003:	0
Modu selektiboan bildutako HHSen bolumena (papera, beira, pilak, bolumendunak, ontziak) Volumen de RSU recogido de forma selectiva (papel, vidrio, pilas, voluminosos, envases)		2003:	2.859.078
Papel y cartón (kg) Papera eta kartoia (kg)		2003:	1.069.548
Cristal (kg) Beira (kg)		2003:	1.063.105
Pilas (kg) Pilak (kg)		2003:	4.613
Voluminosos (kg) Bolumendunak (kg)		2003:	369.532
Envases Ontziak		2003:	352.280
Etxeko hondakinen bolumena (guztizkoa kg-tan) Volumen de residuos domésticos (total en kg)		2003:	18.530.492
<b>6. adierazlea: Industriako hondakin arriskutsuak</b>		Urtea/Año	
<b>Indicador 6: Residuos industriales peligrosos</b>			
Kudeaturiko hondakin arriskutsuen bolumena (kg) Volumen de residuos peligrosos gestionados (en kg)		2002:	2.054.995



<b>7. adierazlea: Kutsaturiko lurzoruen tratamendua</b> <b>Indicador 7: Tratamiento de suelos contaminados</b>	Urtea/Año	
Susperturiko lurzoru kutsatuak (m2)	2002:	10.000
Suelos contaminados recuperados (m2)		

<b>Gaiaren esparrua: Ingurumen gertaerak</b>		
<b>Area temática: Incidencias medioambientales</b>		
Ingurumenaren gaineko eraginen eta istripuen arriskua Riesgo de accidentes e impactos medioambientales		
<b>8. adierazlea: Ingurumenean eragina izan duten salaketak eta gertaerak</b> <b>Indicador 8: Denuncias e incidencias con repercusiones medioambientales</b>	Urtea/Año	
Hondamen naturalek eragindako kostuak (suteak, uholdeak, isurketak, etab.) Costes ocasionados por catástrofes naturales (incendios, inundaciones, vertidos, etc.)	2002:	3.208.099
Ingurumenaren gaineko gertaeren eraginezko salaketa kopurua Nº de denuncias por incidencias medioambientales		-
Ingurumenean eragina izan duten gertaterak (kop., tipologiaren arabera) Incidencias con repercusiones medioambientales (nº por tipología)		
Accidente industrial	Industriako istripua	2002: 25
Accidente en el transporte	Garraioko istripua	2002: 17
Desastre natural	Hondamen naturala	2002: 0
Ingurumenean eragin larriak izan dituzten gertaerak Nº de incidencias detectadas con repercusiones medioambientales graves	2002:	-
Ingurumenean eragin arinak izan dituzten gertaerak Nº de incidencias detectadas con repercusiones medioambientales leves	2002:	-

<b>Gaiaren esparrua: Nekazaritza eta basozaintza</b>		
<b>Area temática: Agricultura y selvicultura</b>		
Nekazaritza eta basozaintza jasangarrirantz Avance hacia la agricultura y selvicultura sostenible		
<b>9. adierazlea: Nekazaritzako luraren erabilera</b> <b>Indicador 9: Uso del suelo agrario</b>	Urtea/Año	
Nekazaritza lurzoruaren ha. (zentsaturiko ustiapenak) Ha de suelo agrícola (explotaciones censadas)	1999:	25.098
Nekazaritza ekologikoa duten ha. Ha con agricultura ecológica	2004:	24,13
Nekazari profesionalen kopurua Número de agricultores profesionales	2004:	-
Zentsaturiko ustiapenak Nº explotaciones censadas	1999:	3.626
Abeltzaintza erabilerako lurzoruaren ha. (bazka iraunkorretarako lurrak) Ha de suelo de uso ganadero (tierras para pastos permanentes)	1999:	9.038
Behi kopurua Unidades bovino	1999:	8.713
<b>10. adierazlea: Basozaintza jasangarrirantz</b> <b>Indicador 10: Avance hacia la selvicultura sostenible</b>	Urtea/Año	



Baso autoktonoen eta aloktonoen ha. (baso azalera, ha.tan) Ha de bosques autóctonos y alectóctonos (ha superficie forestal arbolada)	1996:	16.547
Baso atlantikoa Bosque atlántico	1996:	1.382
Artea Encina	1996:	1.571
Pagoa Haya	1996:	391
Beste hostozabal batzuk Otras fondosas	1996:	39
Intsinis pinua Pino radiata	1996:	16.511
Eukalitia Eucalipto	1996:	1.935
Beste konifero batzuk Otras coníferas	1996:	2.255
Lurzorua erabiltzeko teknika kaltegarrien eraginpeko basoko lursailen ha. (luberritzeak, etab.) Ha de parcelas forestales expuestas a técnicas de manejo de suelo agresivo (decapados, roturaciones, etc.)	2004:	27 ( 6 herri/municipio)
Urtebetean erretako ha. (baso azalera) Ha quemadas por año (superficie arbolada)	2004:	-
Galerak (euroak) Pérdidas (euros)	2004:	-
Basoko sektorean izandako lan istripuak Número de accidentes laborales en el sector forestal	2003:	8

<b>Gaiaren esparrua: Garraioa eta energia</b>	
<b>Area temática: Transporte y energía</b>	
Garraioaren eragin kaltegarriak eta energia kontsumoaren nahiz sorreraren bilakaera Impactos de transporte y evolución del consumo y de la producción energética	
<b>11. adierazlea: Garraioaren bolumenta eta eragin kaltegarriak</b>	Urtea/Año
<b>Indicador 11: Volumen e impacto del transporte</b>	
Treneko bidaiari kopurua Número de pasajeros tren	2002: 2.327.000 1999: 2.974.750
Viajeros día/invierno Viajeros día/verano	Eguneko bidaiari kopurua neguan Eguneko bidaiari kopurua udan
	1999: 6.500 1999: 9.800
Autobuseko bidaiari kopurua (eskualdean hasitako linea bakoitzeko bidaiariak) Número de pasajeros autobus (total pasajeros por líneas con origen en la comarca)	2003: 434.291
A 3519 Gernika-Mungia	2003: 47.034
A 3522 Bermeo-Gurutzeta	2003: 236.841
A 3524 Bermeo-Bakio	2003: 30.804
A 3525 Gernika-EHU	2003: 58.360
A 3526 Gernika-Busturialde	2003: 61.252
Pisu astuneko trafikoa (pisu astuneko ibilgailuen kopurua astegunetan) Aforo de tráfico pesado (Nº de vehículos pesados en día laborable)	2003:



102 A BI-631 Bermeo-Meñaka -Mungia	2003:	459
126 A: BI-635 Gernika -Lumo -Vista Alegre	2003:	2.015
131 A: BI-2238 Kortezubi-Gautegiz Arteaga	2003:	449
Pisu arineko trafikoaren kopurua (EIE, Eguneroko Intentsitate Ertaina – Ibilgailuen kopuru osoa) Aforo de tráfico ligero (I.M.D. Intensidad Media Diaria –Nº total de vehículos)		
102 A: BI-631 Bermeo-Meñaka-Mungia	2003:	6.957
126 A: BI-635 Gernika -Lumo -Vista Alegre	2003:	15.564
131 A: BI-2238 Kortezubi-Gautegiz Arteaga	2003:	7.588
Bizikletentzako erreien kilometroak Kilometros de carriles bici	2004:	1
Trafikoaren eraginez hildakoak Número de muertos por tráfico	2003:	-
<b>12. adierazlea: Energiaren kontsumoa eta energia berriztagarriak</b> <b>Indicador 12: Consumo energético y energías renovables</b>		Urtea/Año
Energia Kudeatzeko Plana duten udalak (kop.) Ayuntamientos con Plan de Gestión Energética (Nº)	2004:	13
Energia eolikoaren ustiapena (KW) Aprovechamiento energía eólica (KW)	2000:	0,00
Eguzki energia termikoaren ustiapena (m2) Aprovechamiento energía solar térmica (m2)	2000:	7,00
Eguzki energia fotovoltaikoaren ustiapena (kWp) Aprovechamiento energía solar fotovoltaica (kWp)	2000:	1,30
Administrazioaren inbertsioak (euroak milioietan) Inversiones de la Administración (millones euros)	2004:	-
Administrazioak emandako laguntzak (euroak milioietan) Ayudas desde la Administración (millones euros)	2004:	-
Biomasaren ustiapena (tep) Aprovechamiento biomasa (en tep)	2000:	8.884
Berriztagarrien autohornikuntza tasa (%) Tasa de autoabastecimiento de renovables (%)	2000:	9,7
Autohornikuntza elektrokoaren tasa (%) Tasa de autoabastecimiento eléctrico (%)	2000:	93,4
Eraginkortasun energetikoa (kontsumoaren murriztapena, tep) Eficiencia energética (reducción consumo en tep)	2000:	
Hegaztientzat edo bese animalia batzuentzat elektrokuzio edo kolisio arriskurik ez duten lineen kilometroak Kilómetros de líneas libres de riesgos de electrocución o colisión para las aves u otros animales	2004:	2
PCBak kenduta dituzten transformadoreak Nº de transformadores con PCB retirados	2004:	-

<b>Gaiaren esparrua: Turismoa eta industria</b>	
<b>Area temática: Turismo e industria</b>	
Turismoaren eta industria egituraren bilakaera Evolución de turismo y de la estructura industrial	
<b>13. adierazlea: Turismoa eta merkataritza</b>	Urtea/Año



<b>Indicador 13: Turismo y comercio</b>		
Turismo bulegoen erabiltzaile kopurua Número de usuarios de las oficinas de turismo	2003:	48.776
Informazioko eta bideoak erabiltzen dituzten pertsonen kopurua Número de personas que utilicen los kioscos de información y vídeo	2004:	-
Nekazaritza-turismoetan eskainitako lekuak Plazas ofrecidas en agroturismos	1999:	176
Turismo sektorean okupatuta daudenak (CNAE 551 hotelak eta CNAE 552 kanpinak) Ocupados en el sector turístico (CNAE 551 Hoteles y CNAE 552 Cámpings)	2003:	187
Merkataritza sektorean okupaturik daudenak (CNAE 52) Ocupados en el sector comercio (CNAE 52)	2003:	1.700
<b>14. adierazlea: Industria, enpleguaren bilakaera eta aldaketa estrukturala</b> <b>Indicador 14: Industria-evolución del empleo y cambio estructural</b>		Urtea/Año
Kontserba sektoreko enpleguak (kop.) (CNAE 15) Empleos en sector conservero (Nº) (CNAE 15)	2001:	710
Zuraren sektoreko enpleguak (kop.) (CNAE 20) Empleos en sector madera (Nº) (CNAE 20)	2001:	211
Automobilgintza sektoreko enpleguak (kop.) (CNAE 34) Empleos en sector automoción (Nº) (CNAE 34)	2001:	591
Metalaren sektoreko enpleguak (kop.) (CNAE 27+28) Empleos en sector metal (Nº) (CNAE 27+28)	2001:	2.420
Mikroenpresen bilakaera (0-2 langile), sektore osoari dagokionez Evolución de las microempresas (0 a 2 empleados) por sector-total	1998: 2003:	3.163 3.339
Industriak eta energia Industrias y energía	2003:	166
Eraikuntza Construcción	2003:	528
Merkataritza; motorreko ibilgailuen konponketa Comercio; reparación de vehículos de motor	2003:	942
Ostalaritza Hostelería	2003:	342
Garraioa, bilketa eta komunikazioak Transporte, almacenamiento y comunicaciones	2003:	288
Finantza bitartekaritza eta zerbitzuak enpresei Intermediación financiera y servicios a empresas	2003:	527
Zerbit zuen barruko beste jarduera batzuk Otras actividades de servicios	2003:	548
<b>15. adierazlea: Industria, kudeaketaren adierazleak</b> <b>Indicador 15: Industria-indicadores de gestión</b>		Urtea/Año
ISO 9000 ziurtagiria duten enpresak Número de empresas certificadas según ISO 9000	2004:	15
ISO 14001 ziurtagiria duten enpresak Número de empresas certificadas de ISO 14001	2004:	6
EKOSCAN ziurtagiria duten enpresak Número de empresas certificadas de EKOSCAN	2004:	10
EMAS ziurtagiria duten enpresak Número de empresas certificadas de EMAS	2004:	3
Jarduera lizentziarik gabeko jarduera kopurua Número de actividades industriales sin licencia de actividad	2004:	-



<b>Gaiaren esparrua: Ekonomia eta enplegua</b> <b>Area temática: Economía y empleo</b>	
<b>16. adierazlea: Lan jarduerak</b> <b>Indicador 16: Actividades laboral</b>	Urtea/Año
Langabezia tasa % Tasa de paro %	2001: 9,52
Jarduera tasa % Tasa de actividad %	2001: 50,29
Emakumeen jarduera tasa % Tasa de actividad femenina %	2001: 40,46
Okupatuak kopuru osoa Nº Total de ocupados	2001: 16.923
Aktibo guztiak OIT Total Activos OIT	2001: 27.204
Okupatu guztiak OIT Total Ocupados OIT	2001: 24.480
Langabetu guztiak OIT Total Parados OIT	2001: 2.724
Inaktibo guztiak Total Inactivos	2001: 33.999
<b>Gaiaren esparrua: Garapen soziala</b> <b>Area temática: Desarrollo social</b>	
Hirigintza eta gizartea Urbanismo y sociedad	
<b>17. adierazlea: Etxebizitzak</b> <b>Indicador 17: Viviendas</b>	Urtea/Año
Eraikuntza berriko etxebizitza kopurua (lizentzia emateko urtearen arabera) Número de viviendas de nueva construcción (según año de concesión de la licencia)	2003: 341
Okupatu gabeko etxebizitza kopurua (hutsik dauden etxebizitzaren %, etxebizitza nagusien guztizkoari dagokionez) Número de viviendas desocupadas (% de viviendas vacías sobre el total viviendas principales)	2001: 15,54
Alokairuan dauden etxebizitzak (alokairuko etxebizitza duten pertsonen %, pertsona kopuru osoari dagokionez) Número de viviendas en alquiler (% de personas vivienda en alquiler sobre el total de personas)	2001: 6,6
Hasita dauden babes ofizialeko etxebizitzak (BOE) Número de viviendas de protección oficial VPO iniciadas	2003: 65
<b>18. adierazlea: Hirigintza</b> <b>Indicador 18: Urbanismo</b>	Urtea/Año
Industria pabilioiak birgaitzeko proiektu kopurua (erabiltzen ez diren industria pabilioien kopurua) Número de proyectos de rehabilitación de pabellones industriales (Nº de pabellones industriales en desuso)	
<b>19. adierazlea: Asoziazionismoa</b> <b>Indicador 19: Asociacionismo</b>	Urtea/Año



Urdaibaiko ondarearekin lotuta hasi diren proiektuak Proyectos iniciados en relación al patrimonio de Urdaibai	2003:	8
<b>20. adierazlea: Bizi-kalitatea</b> <b>Indicador 20: Calidad de vida</b>	Urtea/Año	
Urdaibaiko biztanleek ingurumenarekin duten konpromisoa Compromiso medioambiental de la población en Urdaibai		
Urdaibaiko biztanleek ingurumen arazo orokorrari eta bertakoari buruz duten pertzepzioa Percepción de la problemática medioambiental global y local en la población de Urdaibai	2000:	
Trafikoaren eraginezko zaratak Ruido procedente del tráfico		
Ostalaritzaren eraginezko zaratak Ruido procedente de la hostelería		
Industriaren eraginezko zaratak Ruido procedente de la industria		
Asma kasuen kopurua Nº de casos de asma		
Urdaibain bizi diren pertsonen gehien nabaritzen dituzten arazoak: ingurumena kezka nagusizat duten pertsonen kopurua Problemas más sentidos por la población que vive en Urdaibai: % de personas que afirman que el medio ambiente es la preocupación principal	2000:	54,0
Norberaren bizi-mailaren pertzepzioa (euren bizi-mailak txarrera egin duela uste duten pertsonen kopurua) Percepción del nivel de vida particular (% de personas que opinan que su nivel de vida ha empeorado)	2000:	20,0
Gomendaturikotik gorako ozono mailak dituzten egunen kopurua Número de días con niveles de ozono superiores al umbral recomendado		
<b>21. adierazlea: Demografia</b> <b>Indicador 21: Demografía</b>	Urtea/Año	
Kanpoko migrazio saldoa Saldo migratorio externo	2001:	141
65 urtetik gorako pertsona kopurua % de personas mayores de 65 años	2001:	24,67

<b>Gaiaren esparrua: Kultura</b>		
<b>Area temática: Cultura</b>		
<b>22. adierazlea: Kultura-jarduerak</b> <b>Indicador 22: Actividades culturales</b>	Urtea/Año	
Ondare historiko, artistiko eta arkeologikotzat katalogaturiko gauza kopurua Número de objetos catalogados como patrimonio histórico, artístico y arqueológico	1993:	88
Eskualdeko museoen bisitari kopurua (guztira) Número de visitantes a los museos de la comarca (total)	2003:	74.353
Museo Euskal Herria                      Euskal Herria Museoa	2003:	14.874
Museo del Pescador                      Arrantzalearen Museoa	2003:	26.309
Gernikako Bakearen Museoa              Gernikako Bakearen Museoa	2003:	14.715
Casa de Juntas                              Juntetxea	2003:	18.455
Etxeetan dagoen euskaldun kopurua (% , biztanleria osoari dagokionez) Número de vascohablantes en hogares (euskaldunes como % de la población total)	2001:	82,04



<b>Gaiaren esparrua: Kudeaketa</b>	
<b>Area temática: Gestión</b>	
Kudeaketaren adierazleak Indicadores de gestión	
<b>23. adierazlea: Patronatuaren jarduera eta balorazioa</b>	Urtea/Año
<b>Indicador 23: Actividad y valoración del Patronato</b>	
Patronatuaren aurrekontua Presupuesto ejecutado del Patronato	2003: 968.011
Interpretazio Zentrora doan bisitari kopurua Número de visitantes al Centro de Interpretación	
Udetxea jauregiaren erabiltzaile kopurua (“Urdaibaiko Patronatuaren egoitzan egon diren pertsonak: kontsultak, bilerak, bisitaldiak, hizketaldiak eta ekintza ofizialak”) Número de usuarios del palacio Udetxea (“El conjunto de personas que han sido recibidas en la sede del Patronato de Urdaibai, entre consultas, reuniones, visitas, charlas y actos oficiales”)	2003: 4.908
Bertako biztanleek biosferari buruz duten ezagupen maila: (“Biosfera Erreserba izendatu izanaren ezagupen maila, bertako biztanleei dagokienez”). Grado de conocimiento de la biosfera en la población local: (“Conocimiento de la Declaración de Urdaibai como Reserva de la Biosfera en la población local”).	2000: % 86
Patronatuari egiten zaion balorazio positiboaren maila Grado de valoración (positiva) del Patronato	2000: % 42